

**novi matajur** il più interessante settimanale di cultura e cronaca della provincia di Udine

**UN ANNO DI IMPEGNO FECONDO**  
 In questi dodici mesi abbiamo dedicato spazio a tante iniziative, a tante persone che hanno contribuito a rendere il nostro giornale più interessante e più utile. Un anno di impegno fecondo, un anno di crescita e di maturità. Un anno in cui abbiamo potuto contare su tante collaborazioni e su tante iniziative che hanno arricchito il nostro giornale.

**OSKAR V REZIJU IN BREČANJE Z ŽUPANOM**  
 Il sindaco di Brečane è stato onorato con l'oscar di Rezia. Un riconoscimento che premia il suo impegno e la sua dedizione per la comunità.

**IL GIRO DEL FRIULI TORNA SU MATAJUR**  
 Il giro del Friuli torna su Matajur. Un'occasione per riflettere sulle vicende della nostra regione e per discutere delle sue prospettive future.

**V GRIŠEM KAMUNU ZA VELKO MUC**  
 In questi giorni si discute di un'importante iniziativa che mira a promuovere la cultura e le tradizioni della nostra regione.

# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
 Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
 TASSA RISCOSSA Italy

št. 11 (1341)  
 Čedad, četrtek, 19. marca 2009

naš časopis  
 tudi na  
 spletni strani  
[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

### A proposito di fondi regionali e dialetti

## Giusto privilegiare la scuola ed i ragazzi

Centomila euro per la promozione delle varietà linguistiche presenti nella fascia confinaria della provincia di Udine, deliberati dalla Giunta regionale Tondo, non sono poca cosa e se ben finalizzati consentono di realizzare diversi buoni progetti. La base giuridica, come sappiamo, è la legge regionale di tutela della minoranza slovena a dimostrazione che si tratta di uno strumento flessibile e capace di adattarsi alle diverse realtà locali, come in questo caso. La posta in gioco è molto alta ed è importante che i progetti siano di qualità, se aspiriamo a dare continuità alle iniziative ed evitare che questo sia solo un intervento una tantum. È da considerare senz'altro positivo il fatto che una bella fetta dei finanziamenti sia destinata alle iniziative nelle scuole e per le scuole. Chi considera la nostra ricchezza dialettale un patrimonio vivo, da preservare e promuovere, sa che la

scommessa oggi è trasmetterlo ai bambini ed ai ragazzi. Lavorare con i più piccoli è una grande responsabilità e richiede le necessarie competenze scientifiche e metodologiche, come ben sa chi lavora nella scuola. Soprattutto per gli interventi dall'esterno, deve essere evitato a tutti i costi l'approccio ideologico e sposato invece il metodo scientifico. L'insegnamento del resiano a scuola, per esempio, va finalizzato all'uso del resiano tra i ragazzi. Se l'intento è invece dimostrare che il resiano non è uno dei dialetti sloveni, siamo sulla strada sbagliata. È importante che chi ha compiti di vigilanza li eserciti. Nella distribuzione delle risorse balza agli occhi il grande riguardo riservato al resiano e la scarsissima attenzione per il dialetto sloveno del Torre, dove non sono state proposte iniziative specifiche per i ragazzi. (jn)  
*segue a pagina 7*



## V Ravasclettu bodo barvali tipične beneške pirhe

Do velike noči manjka še nekaj tednov, priprave nanjo pa že potekajo in v soboto, 28. marca, bodo v domu "Cjasa da Vicinia" v Ravasclettu barvali beneške velikonočne pirhe. Delavnico, ki se bo odvijala od štirih do šestih popoldne, bosta vodili strokovnjakinji Društva Kobilja glava z Ocnega Barda (Dreka) Gabriella Cicigoi - Pitažova in Lucia Trusgnach - Škejcova. Primerna je za vse starosti, tudi za otroke.

Potrebna jajca bosta nudila lokalna organizacija pro loco in društvo Kobilja glava, kdor ga ima, pa naj prinese nožek. Udeleženci bodo lahko tako od blizu spoznali enega izmed starih običajev, ki je v Nadiških dolinah še zdaj zelo razširjen. Podobne delavnice bodo teden kasneje tudi v Dreki. Pokrovitelj delavnice barvanja pirhov v Ravasclettu je Kulturno društvo Ivan Trinko.

## Spoznajmo naš skupni kulturni prostor ob Nadiži

Obmejna kulturna društva so se pred padcem meje med Slovenijo in Italijo plodno sodelovala, s skupnimi pobudami pa še vedno nadaljujejo, kot dokazuje tudi že 10. izvedba prireditve "Spoznajmo naš skupni kulturni prostor ob Nadiži", ki sta jo organizirala Kulturno društvo Stol in Podružnična šola Breginjska v nedeljo, 15. marca. Na sporedu sta bili predstavitvi Trinkovega koledarja in knjige Rudija Šimaca, predsednika Zveze kulturnih društev Republike Slovenije, *Legenda o Sveti Heleni in Sveti Marjeti*, ki pripoveduje o tem, kako so pregnali Turke s Kobarškega in iz Breginjskega kota. Kulturni večer so obogatili učenci breginjske osnovne šole, ki



so zapeli Birtičevo pesem *Moja Nadiža*, in etno-vokalna skupina, tercet Johance iz Tolmina. Kot nam je povedala predsednica društva Stol Vida Škvor, so prebivalci Breginjskega kota zelo navezani na Trinkov koledar in ga radi prebirajo, tako da se je tudi letos v šolski avli ob tej priložnosti zbralo res veliko domačinov, precej pa je bilo tudi gostov iz Nadiških dolin in iz Kambreškega. O letošnjem koledarju je najprej spregovorila njegova urednica Lucia Trusgnach, ki je poudarila, kako že dolgo let sodelujejo pri sestavi zbornika tudi avtorji iz Slovenije, predvsem iz Breginjskega kota in Kobarida.  
*beri na strani 3*

## Na podlagi deželnega zakona za zaščito slovenske manjšine

### Prispevki dežele FJK v korist slovenskih dialektov

Od sto tisoč evrov, ki jih je deželna vlada FJK na podlagi deželnega zakona za zaščito slovenske manjšine, namenila vrednotenju krajevnih govorov v obmejnem pasu videmske pokrajine, je bilo 40 tisoč evrov dodeljenih različnim subjektom na območju Nadiških in Terskih dolin, 25 tisoč evrov Kanalski dolini, ostalih 35 tisoč pa Reziji. Že na prvi pogled je jasno, da je bila v porazdelitvi favorizirana dolina pod Kaniinom, v negativnem smislu pa izstopajo Terske doline, kjer je slovensko narečje prav tako v življenjski nevarnosti, slovenska društva pa so precej šibka. V Reziji so prijavi pet projektov in vsi so namenjeni najmlajšim, kar je vsekakor

pozitivno, zaskrbljujoče pa je dejstvo, da so domače kulturno društvo Rozajanski dum spodnesli novi "branilci" rezijanščine, kot je bilo žal pričakovati in obstaja konkretna nevarnost, da bo pred strokovno kulturnim prevladal ideološki pristop. Predvideni so vsekakor pouk rezijanščine, od vrta do nižje srednje šole, pouk zgodovine, rezijanske muzike in plesa, naravne in kulturne dediščine ter dva natečaja, za poezijo in strip, v rezijanščini. V Ukvah bodo pripravili slovar ukovškega dialekta, posneli Cd z otroškimi pesmimi in prenesli v digitalno obliko arhiv, ki ga hranijo v Beneški palači v Naborjetu.



Motiv iz Kanalske doline

## I Pink Floyd e il Mittelfest

*Topolò non è il Mittelfest, leggendo le anticipazioni ha però più fantasia e originalità e inoltre la capacità di dare all'arte una dimensione umana. Sbirciando tra i programmi o le proposte di programmi del Mittelfest, si ha la netta sensazione che i promotori rincorrono le televisioni.*  
 Tra gli ospiti ci sarebbero i leggendari Pink Floyd a celebrare nella metropoli mondiale di Cividale la caduta del muro di Berlino. Un libro speciale riunirà i ricordi di Gorbaciov, Havel, Walesa. Verranno invitati a partecipare giornalisti famosi quali Sergio Romano, Toni Capuozzo, Marcello Veneziani ed anche il goriziano Gianni Bisiach.

Perché Topolò è meglio? Qualcuno intossicato da televisione, celebrità, audience e dal turismo culturale, preferisce forse strani figure che si aggirano come ombre tra le due o tre viuzze di un piccolo paese ricordando che quella terra è la nostra terra. Uno strano suono di flauto, una lettura di poesia o il coro dei bambini tra il verde della natura ci ricordano che siamo uomini anche noi che non saremo ospiti dell'Isola dei famosi. Siamo pure ignoti ma stufi di essere volpi a cui le grandi star attraverso le televisioni, internet e i giornali danno la caccia. Per concludere: forse è meglio un minuto di puro silenzio nell'ennesima battuta "epocale" o della musica ascoltata da milioni di orecchie che non conoscono più la muta pace della sera.  
 Topolò sa dare anche questo, il Mittelfest no. (a.m.)

## Osservare, un'operazione utile alla didattica

Introdotta dalla dirigente scolastica Maddalena Venzo e dai saluti del sindaco di S. Pietro al Natisono Tiziano Manzini e dall'assessore comunale di Cividale Daniela Bernardi (a organizzare l'incontro sono state le biblioteche delle due località), venerdì 13 marzo si è tenuta nella cittadina ducale la presentazione del libro "Osservare" di Loredana Czerwinsky Domenis, fino a poco tempo fa professoressa di Pedagogia sperimentale presso l'università di Trieste, edito

Loredana Czerwinsky Domenis durante la presentazione del libro



nella collana Didattica per operazioni mentali dal Centro studi Erickson. L'osservazione come una delle operazioni mentali utili alla didattica, questo il senso della pubblicazione secondo le parole di Venzo, che ha rimarcato gli aspetti più significativi della ricerca dell'autrice, legati all'importanza dell'osservare fin da piccoli ma con l'apporto di un maestro, di un adulto che aiuti a giudicare la realtà.  
*leggi a pagina 5*



V središču pozornosti tudi junijske upravne volitve

## Srečanje s senatorko Blažino v Špetru

V ponedeljek, 16. marca, se je slovenska senatorka Tamara Blažina srečala v Špetru s predstavništvom beneške Demokratske stranke. Spremljal jo je koordinator slovenske deželne komponente Štefan Čok.

Srečanje je bilo priložnost za pogovor o težkem ekonomskem položaju v državi, o težavah opozicije, da uveljavi svoja stališča v parlamentu ter o turbulencah, ki pretresajo Demokratsko stranko in o zamudah pri njenem oblikovanju, čemur smo pričali tudi v deželi Furlaniji Julijski krajini, kjer na primer še ni bil sprejet statut stranke. V njem je vsekakor priznana slovenska koordinacija in je zagotovljena njena vloga bodisi glede vsebinskega doprinosa kot v procesu definiranja kandidatur.

Na vsedržavnem nivoju se je ozračje v zadnjih tednih izboljšalo in novemu tajniku Franceschiniju je uspelo postaviti v ospredje vprašanje ekonomske in finančne krize ter odpreti nov dialog v državi. To kar je najbolj zaskrbljujoče, meni senatorka Tamara Blažina, je kulturna in politična involucija, skoraj apatičnost javnega mnenja, ki



sprejema vse, od avtoritarnih nagibov in prostovoljnih skupin, ki naj skrbijo za varnost (ronde), do povratka na enega samega učitelja.

Na deželni ravni vladna večina še vedno krmari v megli, saj ni nikomur jasen njen načrt za bodočnost FJK in opazno je nazadovanje tudi glede odnosov s sosedi.

Največ pozornosti je na špetskem srečanju bilo namenjeno prihodnjim upravnim volitvam. Povsod se bodo oblikovale napredne občanske liste, ki imajo v Benečiji že tridesetletno tradicijo in združujejo vse levosredinske sile.

Simone Bordon, Tatiana Bragalini, Tiziana Trinco, Beppino Crisetig in Mario

Cernoia so podrobno orisali sedanji položaj. V Nadiških

dolinah se bodo obnovile vse občinske uprave razen tistih v Dreki in Tavorjani. V Grmeku in Srednjem sta župana Canalaz in Garbaz zaključila tretji mandat, v Podbonescu bo ponovno kandidiral Piergiorgio Domenis, Lorenzo Cernoia v Sovodnji pa ne. Največ pričakovanj seveda vlada za dve glavni občini, Špeter in Sv. Lenart.

V prvi so tokrat, kot kaže, dosegli dogovor med občinsko listo in listo Marinica, kar je predpogoj za volilno tekmovalje, v Sv. Lenartu pa grozi spet tretja lista, ki bo seveda olajšala pot sedanjemu desnosredinskemu županu Sibauu. Položaj je vsekakor zelo delikaten in je prav, kot je poudarila Tamara Blažina, da se pri oblikovanju naprednih občanskih list in sklepanju zavezništva upošteva avtonomija posameznih realnosti.

### Bocciata la proposta di fusione di Attimis e Faedis

A una settimana di distanza dalla sua illustrazione, è tornata in V Commissione consiliare la proposta di legge Tesini, Travantu, Iacop, Della Mea e Brussa (PD) sulla fusione dei Comuni di Attimis e Faedis, ma solo per essere bocciata dal centro-destra rappresentato da PdL, LN e Misto, mentre IdV-Cittadini l'ha sostenuta. Il provvedimento era nato dalla necessità di concludere un iter iniziato a fine novembre 2007, quando i cittadini dei due Comuni udinesi votarono la loro fusione attraverso un referendum il cui esito diede il 51,10% di consensi, ma dovuti alla somma delle schede (Faedis fu favorevole, mentre Attimis si divise con le frazioni per il sì e il centro storico contro).

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



jih še vedno ne bodo opazili...

Bolj se kriza veča, bolj ljudje nergajo, premier in njegovi pa razmišljajo, kako uvrstiti režim in spremeniti ustavo, tako da bo demokracija zgolj formalizirano ljudstvo.

na tujem, ali pa so zboleli. Običajno jih je od 5 do 10 odstotkov. S svojo odsotnostjo znižajo kvorum za odobritev sklepov, kar pomeni, da je učinek njihove odsotnosti podoben onemu v Parizu. Razlika je le v tem, da italijanska ustava jasno določa, da je vsak član parlamenta samostojen in brez obvezujočih mandatov zastopa celotno italijansko ljudstvo.

Da bi obveljal Berlusconijev predlog, bi torej morali spremeniti ustavo, s čimer je naš premier dobesedno obseden, saj vsak dan toži, da nima dovolj oblasti, da je parlament s svojimi neskončnimi diskusijami prepočasen in neučinkovit.

Premierju je sploh parlament v napoto, zato bi ga najraje spremenil v gluho ložo, kjer odloča le nekaj mogočnejšev, drugi pa kvečjemu kimajo in dvigujejo roke.

Mussolini je svoj čas obljubil, da bo parlament spremenil v bivač svojih škvadrstov. No, časi so se spremenili. Sedaj bi rekli, da bo parlament salon za prazno brbljanje. Namesto škvadrstov pa so v njem predvsem palčki in balerine.

Na pohodu je tudi razizem, ki ga seveda vsi zanikajo. Varnostni paket določa tudi, da otrok, ki jih rodijo ilegalni priseljenci, ne registrirajo. Bodo pač neobstoječe osebe brez vsakršne pravne zaščite. Lahko jih celo razčetrverijo in prodajo po kosih za presaditve, pa

nost, parlament brez moči, opozicija pa nema. Od tod zloraba dekretov in predlog, navržen kar tako, naj bi v parlamentu glasovali samo načelniki skupin. Teh je, za kroniko, šest, kmalu pa jih bo pet. Berlusconi je idejo pobral v Parizu, kjer v narodni skupščini načelniki skupin res glasujejo tudi za kolege. Vendar je naš premier vso zadevo poenostavil in prikrojil svojim željam. V Parizu se namreč dogaja, da upravičeno odsotni poslanci svojemu načelniku dajo pooblastilo, da glasujejo tudi zanje. Kdor je prisoten, glasuje.

V Rimu pa pravilniki parlamenta določajo drug sistem. Na začetku vsake seje predsednik prebere seznam upravičeno odsotnih, se pravi poslancev, ki so delovno zadržani drugje ali

na tujem, ali pa so zboleli. Običajno jih je od 5 do 10 odstotkov. S svojo odsotnostjo znižajo kvorum za odobritev sklepov, kar pomeni, da je učinek njihove odsotnosti podoben onemu v Parizu. Razlika je le v tem, da italijanska ustava jasno določa, da je vsak član parlamenta samostojen in brez obvezujočih mandatov zastopa celotno italijansko ljudstvo.

Da bi obveljal Berlusconijev predlog, bi torej morali spremeniti ustavo, s čimer je naš premier dobesedno obseden, saj vsak dan toži, da nima dovolj oblasti, da je parlament s svojimi neskončnimi diskusijami prepočasen in neučinkovit.

Premierju je sploh parlament v napoto, zato bi ga najraje spremenil v gluho ložo, kjer odloča le nekaj mogočnejšev, drugi pa kvečjemu kimajo in dvigujejo roke.

Mussolini je svoj čas obljubil, da bo parlament spremenil v bivač svojih škvadrstov. No, časi so se spremenili. Sedaj bi rekli, da bo parlament salon za prazno brbljanje. Namesto škvadrstov pa so v njem predvsem palčki in balerine.

## Stranka Zares ocenjuje prvih sto dni slovenske vlade

V stranki Zares z mešanimi občutki ocenjujejo prvih sto dni vlade Boruta Pahorja. Čeprav ji na splošno podeljujejo povprečno dobro oceno - odlična ni zato, ker je zamudila številne dobre priložnosti -, mnogi v stranki glasno razmišljajo o možnosti, da bi stranka lahko celo zapustila koalicijo. Tudi o tem je bil govor na vodstvu stranke, čeprav predsednik parlamenta Pavel Gantar meni, da izstop iz vlade ni potreben. Medtem ko v LDS in Desusu javnih kritik Zaresa ne odobravajo, v SD menijo, da je to legitimna pobuda.

Člani stranke Zares so na svetu stranke izrekli več kritik kot pohval na račun delovanja vlade in koalicije. Predsednik stranke Gregor Golobič je povedal, da želijo v koaliciji še naprej sodelovati, a na primeren način. Sklenili so, da bodo pripravili vrsto konkretnih predlogov za izboljšanje delovanja koalicije, pričakujejo pa, da se bodo na njihove predloge z razumevanjem in poslušom odzvali drugi koalicijski partnerji.

Golobič je napovedal, da se bo Zares znova dobil na svetu stranke po evropskih volitvah, ko bodo, tako upa, po prihodnjih sto dneh presodili, ali se je vlada stabilizirala, ali zna postaviti prioritete, sprejemati odločitve, prevzemati odgovornost in ali se je bila sposobna izogniti bližnjicam. Golobič pričakuje, da bo predsednik vlade Borut Pahor na prihodnjem koalicijskem vrhu predstavil konkretne rešitve, kako bi koalicija v prihodnje delovala z novo močjo in precej bolj izdelano komunikacijsko strategijo.

Člani sveta, kot beremo v ljubljanskem Delu, so se, v grobem, razdelili v dva tabora: nekaj jih je izjemno kritičnih do delovanja vlade in glasno omenjajo možnost izstopa iz koalicije, drugi se zavzemajo za bolj trezno presojo in ukrepanje. Med njimi je Pavel Gantar, ki meni, da izstop stranke iz koalicije ni potreben, ker se je treba posvečati iskanju reši-

tev za premagovanje gospodarske krize. "Smo v položaju, ko ni časa za vprašanja, ali smo za notri ali za ven, ampak je treba predvsem trdo delati," je dejal.

"Seveda se vsaka vlada na začetku lovi, bile so turbulence in res bo treba narediti korak naprej k bolj strateškemu premisleku. Mislim, da se to že dogaja, seveda pa vsak predsednik koalicijske stranke poskuša pozornost preusmeriti nase in tudi s tem pokazati, da stranka, ko je postala del koalicije, ni odmrta, ampak živi in ima svoje predloge," je o kritikah Zaresa dejal podpredsednik Socijalnih demokratov Igor Lukšič.

O očitku, da bi morala vlada bolj jasno povedati, kakšno dediščino je dobila, pravi, da je imela vlada pred sabo druge, večje naloge. Ne samo zaradi krize, ampak tudi zaradi problema s Hrvaško. Znotraj tega projekta je morala doseči dvotretjinsko večino. To je bil absolutno neprimeren čas, da bi se distancirali od prejšnje vlade. Ta čas se prihaja. Sicer pa se je demonstracija razlike že zgodila na volitvah in nobena razloga ni, da ves mandat kažemo s prstom na prejšnje, kako so delali slabo.

Zdenka Cerar, podpredsednica LDS pa meni, da je bila kritika Zaresa prenačljiva. Prvih sto dni vlade je čas za postavitev strategij posameznih ministrstev, in ko se bodo utrdile, bo čas tudi za uskladitev strategije v vrhu vlade. Cerarjeva pričakuje, da bodo vse stranke koalicije trdno držale skupaj in odpravile nesoglasja, preden pridejo z njimi v javnost. "Vsak problem moramo najprej rešiti interno, med seboj," je še povedala.

"Moti nas, da se nespornosti razčiščujejo v medijih, saj smo se dogovorili, da bomo to počeli znotraj koalicije," pa pravi predsednik Desusa-a Karl Erjavec. V stranki sicer so za dialog, a le do neke meje, uspešnost vlade pa bodo ocenjevali po njeni skrbi za upokoje in brezposelne, je dodal predsednik Erjavec. (r.p.)

## kratke.si

**Per due anni alla guida della Convenzione delle Alpi**

A Evian in Francia si è svolta la decima conferenza delle Alpi. In quella sede è stata affidata alla Slovenia la guida Convenzione delle Alpi fino al 2011. La Convenzione delle Alpi è un trattato internazionale per la protezione e lo sviluppo sostenibile dell'arco alpino. È stata firmata a Salisburgo il 7 novembre 1991 da Austria, Francia, Germania, Italia, Svizzera, Liechtenstein e UE, nel 1993 vi ha aderito anche la Slovenia, nel 1995 è entrata in vigore.

**Premier ed ex ministro, il momento del divorzio**

Secondo fonti ufficiali, Dimitrij Rupel ha lasciato il suo incarico di delegato particolare del premier sloveno Pahor per gli affari esteri. Era stato nominato nel novembre scorso, subito dopo che il presidente Türk non aveva dato il suo gradimento alla nomina dell'ex ministro ad ambasciatore a Vienna e la cosa aveva suscitato sorpresa e malumori nello stesso governo. La notizia, resa nota da Žurnal24, non chiarisce le ragioni del divorzio.

**Iniziati i preparativi per le elezioni europee**

Entro l'8 maggio dovranno essere predisposte le liste dei candidati per il parlamento europeo. Tutto è ancora aperto e saranno i congressi dei partiti a confermare le liste, ma i nomi dei capilista si fanno già. Per i socialdemocratici si fa il nome del deputato Marko Pavliha, la LDS conferma l'eurodeputato Jelko Kacin e Nova Slovenia Lojze Peterle e Ljudmila Novak. Desus candida il suo presidente Karl Erjavec, i democratici Milan Zver e Zares Ivo Vajgl.

**Janez Potočnik ancora un mandato in Commissione?**

Nelle elezioni per il rinnovo del parlamento europeo, che si terranno il prossimo 7 giugno, la Slovenia eleggerà sette eurodeputati. Tra i candidati si fa anche il nome, per il partito Zares, dell'attuale commissario europeo Janez Potočnik. Quest'ultimo vorrebbe invece continuare a lavorare anche nel prossimo mandato nell'esecutivo dell'UE. La sua riconferma, com'è noto, dipende dal premier Pahor e dal nuovo presidente della Commissione.

**Interventi dell'UE per il gasdotto e la banda larga**

Dal pacchetto di 5 miliardi di euro di interventi per il risanamento dell'economia europea la Slovenia si aspetta 40 milioni di euro per la costruzione del gasdotto dal confine austriaco a Lubiana ed altri 12 milioni di euro per lo sviluppo della banda larga nelle aree disagiate. Lo ha detto il ministro per lo sviluppo e le questioni europee Mitija Gaspari lunedì scorso a Bruxelles. Il pacchetto di misure dovrebbe venire approvato entro la fine della settimana.



## Posebno priznanje za Anno Iussa in Adriana Gariupa



Igralca Beneškega gledališča Anna Iussa in Adriana Gariupa sta s predstavo "Majhane družinske nasreče" v režiji Marjana Bevka požela nov uspeh.

Po izboru strokovnega svetovalca Bineta Matoha sta bila namreč imenovana za dobitnika Posebnega priznanja selektorja Srečanja gledaliških skupin Severne Primorske 2009 - Linhartovega srečanja. V utemeljitvi je zapisano, da »jima bo priznanje podeljeno za odlično uigranost«.

Linhartovo srečanje že 48. leto zapored prireja Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti, da bi prikazal in nagradil najbolj kakovostne ljubiteljske gledališke predstave in s tem vzpodbudil razvoj in kakovostno rast tovrstne gledališke produkcije.

Poteka na območni, regijski in na državni ravni, na katero se uvrstijo najboljše predstave regijskih festivalov, vsako leto pa podeljujejo nagrade tudi najboljšim posameznikom: za najboljšo moško in žensko glavno oziroma stransko vlogo ter posebno priznanje selektorja.

Svečana podelitev nagrad bo v nedeljo, 22. marca, ob 18. uri v Slovenskem narodnem gledališču v Novi Gorici, kjer bo tudi ponovitev uspešne predstave Beneškega gledališča.

## Trinkov koledar in beneški pirhi v Breginjskem kotu

*s prve strani*  
V zadnjem koledarju pa so zbrani tudi odlomki recitacij bivših učencev breginjske šole s prejšnjih izvedb prireditve Spoznajmo naš skupni kulturni prostor ob Nadiži, njeno ime pa je postalo tudi naslov enega izmed poglavij popularnega zbornika. V delu, ki je namenjen posameznim narečjem, pa je letos tudi prispevek Marte Mazora v breginjskem narečju. Številno publiko pa ni razveselil le nov Trinkov koledar, ki jim ga kulturno društvo vsako leto poklanja, temveč tudi pisani dreški pirhi, ki jih je posebej za prijatelje iz Breginjskega kota pripravila Gabriella Cicigoi - Pitažova.

Načelnik upravne enote Tolmin Zdravko Likar je prisotnim predstavil svoj članek o meji, obenem pa poudaril pomen odličnega sodelovanja na kulturni ravni v obmejnem prostoru in se zavzel za to, da bi se ta pozitiven vzgled prenese na politični in gospodarski nivo. Po padcu meje je namreč so-

delovanja med obmejnimi javnimi upravami na žalost vse manj.

Predsednica Kulturnega društva Stol Vida Škvor je spregovorila o desetletnici kulturnega društva, stoletnici domačega bralnega društva ter o padcu meje.

Svoje zadovoljstvo nad sodelovanjem z beneškimi Slovenci je izrazil tudi Rudi Šimac, ki je zagotovil, da se bo tudi kot predsednik Zveze kulturnih društev Republike Slovenije zavzemal za njihovo dobrobit.

Na zgornji sliki urednica Trinkovega koledarja Lucia Trusgnach in predsednica KD Stol Vida Škvor, desno načelnik upravne enote Tolmin Zdravko Likar



## Lettera al giornale

### "Tratta ferroviaria Cividale-Topolò, io ho beneficiato di quel prezioso servizio"

È perlomeno curioso che uno studio magari fantasioso, ma - come mi è stato riferito - anche serio e aggiornato, come il professor Della Libera, annoveri la ferrovia Cividale-Topolò tra quelle dimenticate.

Mi riferisco ovviamente all'articolo non firmato apparso a pagina 3 del numero del 5 marzo del Novi Matajur con il titolo Quella tratta Cividale-Topolò tra le ferrovie dimenticate.

Io stesso ho più volte beneficiato del suo prezioso servizio, l'ultima volta, se la memoria non mi tradisce, agli inizi di luglio del 2001, quando doveti salire fino a Topolò per la distribuzione di certi nuovi elenchi telefonici: doveva essere sabato

e ricordo che mi stupii non poco nel notare le molteplici e vivaci fogge cosmopolite dei miei occasionali compagni di viaggio, laddove mi ero immaginato solo qualche spento e sparuto valligiano di ritorno dal mercato di Cividale con le sporte della spesa.

Dovevano raggiungere una mitica Stazione, dove aveva luogo, come ogni anno in quei giorni, un'altrettanto mitica manifestazione.

Mi fa strano quindi pensare che di tutto quell'andirivieni appassionato sia rimasta oggi solo qualche nobile vestigia, in grado comunque di assicurare alla Cividale-Topolò un posticino tra le ferrovie dimenticate.

Ricordo che il piccolo convoglio, seguendo il percorso della vecchia ferrovia Cividale-Caporetto - quella costruita dal Genio Militare nel 1917 (come racconta Paolo Petricig in un suo noto libretto del 1999), ricostruita dopo la guerra e finalmente destinata a scopi civili - risaliva lungo la riva destra del Natisone fino a Ponte San Quirino, per poi puntare deciso, una volta oltrepassato il ponte sul Natisone, verso la valle del Cosizza.

Porta sud di Cividale? Antica strada romana? Stazione di Bad-Gronunberg? Galleria di Seuzza? Chissà dove il buon Della Libera ha attinto le sue bizzarre informazioni! Io, dal canto mio, credo di aver conservato in qualche non troppo recondito cassetto una copia dell'orario dei treni (con tanto di piantina e spazi pubblicitari) di quella indimenticabile linea ferroviaria: non ditemi che è stato tutto un sogno!

Ho esagerato? Cordiali saluti

Pietro Vischi

## "Slovenija odprta za umetnost"

Razstava od 20. marca v Galeriji Kosič v Gorici

V petek, 20. marca, ob 18. uri, bo v Galeriji Kosič v Gorici (Ul. Raštel, 5/7), odprtje skupinske razstave del, ki so nastala na mednarodni likovni delavnici "Slovenija

odprta za umetnost 2008" na Sinjem Vrhu pri Ajdovščini.

Na goriški razstavi sodelujejo naslednji umetniki: Herwing Berger, Julian Taupe in Rudi Benétik (Avstrija), Skender Bajrović (Črna gora - Slovenija), Ivana Lomova (Češka), Anna Törrönen (Finska), István Bálint (Madžarska), Tibor Csikós (Madžarska / Švedska) Ron Blom in Willem Van Hest (Nizozemska), Barbara Kastelic, Branko Simčič, David Ličen, Igor Banfi, Igor Pustovrh, Janko Orač, Marta Jakopič Kunaver, Polona Kunaver Ličen, Rado Jerič, Simon Kajtna, Veljko Toman, Vid Sark in Zoran Ogrinc (Slovenija).

Razstavo prireja Galerija Kosič iz Gorice in bo odprta vse do 31. marca, po sledečem urniku: od torika do sobote, od 9. ure do 12.30 in od 15.30 do 19.30.

## Da domenica a Cividale la mostra di Mirka Mantoani Sopracasa

Domenica 22 marzo alle 11 si inaugura a Cividale, nella Chiesa di Santa Maria dei Battuti, la mostra di Mirka Mantoani Sopracasa. Ottantaquattro anni, età da nonna jet, trentacinque anni di pittura leggiadra, bella, aggraziata e gentile nella storia dell'arte di Mirka: dagli esordi di ispirazione classica con le nature morte, alla fase chiarista, dai nudi ai ritratti, dalla fiaba al surreale, dalla terra al mare, dalla donna all'animale, dai figli del vento ai poveri diavoli. "La sua cultura tecnica nel disegno e nella pennellata - ha scritto il critico Enzo Santese - rieccheggia direttamente le grandi lezioni del passato. La suggestiva capacità d'imprimere vibrazione di movimento all'impianto compositivo non può non richiamare le grandi 'lezioni' trascorse, ma il quadro pulsa di un cuore antico."

La mostra rimarrà aperta fino al 26 aprile con orario: venerdì pomeriggio dalle 16 alle 19, sabato e festivi dalle 10 alle 12.30 e dalle 15 alle 19.30.

## "Kal v poeziji" letos tudi v furlanščini

Občina Podbnesec razpisuje šesto izvedbo mednarodnega pesniškega natečaja "Kal v poeziji - umetnost brez meja".

Natečaj je nastal zato, da bi utrjeval združevanje med ljudmi in s pomočjo poezije širil skupna čustva in občutja, ki presega vsako jezikovno pregrado.

Prva izvedba leta 2004 je predvidevala sodelovanje z neobjavljenimi poezijami v italijanskem in slovenskem jeziku, vključno s krajevnimi narečji; s tem smo želeli počastiti vstop Slovenije v Evropsko unijo.

V naslednjih letih smo se spomnili mnogih naših ljudi, ki so šli po svetu ter ustvarili številčne in živahne skupnosti v deželah, kjer se govori francosko, angleško in nemško, ter v izvedbo 2005 vključili francoščino, v izvedbo 2006 in 2007 angleščino, v izvedbo 2008 pa nemščino.

Za natečaj 2009 smo predvideli, poleg italijanščine in slovenščine, tudi furlanščino kot jezik, ki so ga mnogi naši ljudje osvojili v stiku s sosednjim furlanskim prostorom in se v njem sproščeno izražajo.

Kot je že utrjena praksa, želi natečaj poleg spodbude številnim odraslim, ki radi izražajo svoja čustva in občutke v vezani besedi poezije v enem od treh jezikov natečaja, posebej ovrednotiti sodelovanje učencev osnovnih in nižjih srednjih šol, za katere je predviden poseben oddelek.

Doslej je bilo na natečaj predstavljenih več kot 1.100 del: nekateri pesniki v oddelku odraslih so svoja dela predstavili na vseh izvedbah natečaja, v oddelku učencev pa smo zabeležili sodelovanje kakih štiridesetih šol iz Nadiških dolin in dežele Furlanije Julijske krajine, pa tudi iz drugih dežel in držav.

Občina Podbnesec in organizacijski odbor izražata svojo hvaležnost vsem sodelujočim, tako starim znancem natečaja kot novim, in se zahvaljujeta učiteljem, ki so dragoceno prispevali k rasti ljubezni do poezije pri svojih učencih.

Za leto 2009 je tema natečaja: "glasba je ..."

Razpis, prijavnice in pravilnik lahko dobite tudi na naslovu [www.comune.pulfero.ud.it](http://www.comune.pulfero.ud.it)



Contributi regionali per i dialetti sloveni della provincia di Udine

## 35 mila euro a Resia, 25 mila alla Val Canale

La Direzione regionale istruzione, formazione e cultura ha concesso un contributo di 25.000 e 35.000 euro rispettivamente alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e al Comune di Resia per interventi a favore delle varianti linguistiche locali in base all'articolo 22 della legge regionale di tutela della minoranza slovena (26/2007). Quaranta mila euro sono stati invece destinati alla Comunità montana Torre, Natisone, Collio per finanziare dieci progetti, come abbiamo già riferito.

La Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale ha sostenuto con questo contributo in ugual misura tre progetti di carattere culturale, come ci ha spiegato il sindaco del Comune di Malborghetto - Valbruna Alessandro Oman: la realizzazione di un dizionario del dialetto di Ugovizza, la trasposizione su formato digitale del materiale in lingua slovena dell'archivio del Palazzo Veneziano e la registrazione di un cd con delle canzoni che verranno cantate dai bambini di Camporosso.

Per quanto riguarda il Comune di Resia il contributo regionale verrà destinato principalmente alle scuole. Nelle scuole d'infanzia, primaria e media di Resia si terranno infatti corsi di resiano, ma anche di violino e di ballo resiano. Verrà inoltre svolta una ricerca sulle latterie e malghe della Val Resia che sarà poi anche pubblicata. Gli allievi delle scuole d'infanzia e primaria avranno invece l'opportunità di conoscere gli aspetti naturalistico-ambientali della Val



Resia e la storia resiana. Verrà preparato e stampato anche un manuale di grammatica pratica essenziale di base per bambini e ragazzi delle scuole di Resia.

Come ci ha detto l'assessore alla cultura del Comune di Resia Cristina Buttolo, l'obiettivo principale è stimolare i bambini e i ragazzi ad apprezzare ed usare il più possibile la propria lingua madre. Una parte del consistente contributo

regionale (il Comune ha ricevuto una grossa fetta dei 100.000 euro stanziati dalla Regione FVG per gli interventi a favore dei dialetti sloveni della provincia di Udine) è stata destinata anche all'organizzazione di due concorsi, uno di fumetto e uno di poesia, entrambi ovviamente in resiano. Il Comune provvederà anche alla stampa di un volume che raccoglierà le opere ammesse ai due concorsi. (T.G.)

## Na sedežu dežele v Vidnu so predstavili zakonski osnutek za zaščito nemških skupnosti

Illyjeva vlada je imela v svojem programu tri deželne zakone za zaščito jezikovnih skupnosti, ki živijo v FJK, z namenom, da jih posebej ovrednoti in obenem obogati državno zakonodajo na tem področju. Zakon za Slovence je bil sprejet, ravno tako tisti za Furlane, za tretjega za Nemce je zmanjkalo časa tudi zaradi zavlačevanja s prvim in drugim. Sedaj se bo, kot kaže, zapolnila tudi ta vrzel, prejšnji teden so namreč predstavili v Vidnu zakonski osnutek za

zaščito nemških skupnosti. Glavni pobudnik osnutka je deželni svetnik NZ-Ljudstva svobode Franco Baritussio, ki je bil v preteklosti trbiški župan in torej dobro pozna problematiko trojezičnosti v naši deželi. Sopodpisniki zakonskega predloga so zastopniki vseh političnih strank deželne večine.

Zakon naj bi se izvajal na vseh območjih, kjer prebivalci govorijo nemška oziroma germanofonska narečja: v Kanalski dolini in Tablji, Timauu (Tischlbong)



## Psi v Italiji grozljivk

V Italiji grozljivk in črnih novic so vedno bolj običajni protagonisti psi. Tako se je prejšnjo nedeljo po vseh televizijah in v ponedeljek po časopisih razširila vest, da je tolpa psov v Ragusi (Sicilija) najprej hudo pogrizla dečka, nato pa je napadla še 10-letnega otroka in ga razgrizla do smrti.

Veliko je novic, kako kak pes, ki je bil do ugriza miren, rani ali celo ubije otroka, razgrize gospodarja itd. V odgovor napadom si sledijo različni zakoni, sezname nevarnih psov, pozivi k pazljivosti in drugi ukrepi.

Vsekakor so omenjeni dogodki dokaz, da Italijani v povprečju nimajo dobrih odnosov do živali. Javne uprave zanemarjajo nekatere akutne probleme in kar grozljivo je gledati, kako imajo v nekaterih občinah pesjake za pobegle ali zapuščene pse, ki so pravi pasji lagerji. Tudi mnenja in stališča, ki se ob tragičnih dogodkih pojavljajo, niso vedno najbolj točna in informativna. Človeku se zaz-

di, da je v teh časih vsaka grozota uporabna za medijski spektakel, ki vpliva v ljudi več strahu kot kaka gospodarska kriza.

Prišel bi pri tolpi psov. Pes je domača žival, ki potrebuje nego in spoštovanje. Zapustiti psa, mu pomeni povzročiti hudo travmo, saj bi moral biti gospodar za psa zanesljiva oporna točka. Moja mama mi je pripovedovala o povojni Bosni, ko so tam delovale mladinske delovne brigade. Bilo je takoj po vojni. Nemci so bežali in osvobodili svoje izučene pse-volčjake. Ti psi so se priključili svojim bratrančcem-volkovom (v resnici so volčjaki mlajša pasja pasma). Volkovi so se bali ljudi, psi, izučeni iskanja in napadanja človeka, pa ne. Psi so vodili volkove v vasi in ljudje so se tolpe bali. Na podoben način lahko postane pasja tolpa nevarna, celo nevarnejša, saj se psi v skupini opogumijo in napad na človeka postane možen. Klateških psov, še manj pa tolpe, pa ne prepustimo brezposelnim ali celo kakemu vaškemu pijančku. Oblasti, od župana do sil javne varnosti, so krive za pasje tolpe, za neprimerne pesjake in tudi za zelo grdo navado, ko nekateri zgradijo na samotnem prostoru travnik in v njem zapustijo pse. Če psi raztržejo mrežo, bo trop nekontroliran in bo odgovaljal lastnim logikom.

Preidimo k nenapovedanim napadom domačega psa. Največja neumnost je, ko se starši odločijo, gredo v trgovino in kupijo psa za otroke. Pes ni igrača. Veliko psov ne mara otrok iz zelo različnih razlogov, ki gredo od ljubeznjivosti do slabega ravnanja otroka s psom. Imel sem šnavcerja, ki ni bil napadalen, ni pa prenesel sinovih prijateljev, ki so se z njim

igrali kot z žogo. To je bilo možno, dokler je bil psiček majhen, otroci pa so ga držali na skrivaj. Ko je zrasel, je bil do nekaterih posameznih otrok in nato fantov (ni pozabil) moj pes neizprosno in nevaren.

Psi z leti spreminjajo karakter. Moja psička Zora je mila in ubogljiva. Po tretjem letu pa je vendarle premagala določene strahove in se sedaj samostojno in ponosno podi po gmajni. Ohranila je svojo ubogljivost, vendar rada pokaže, da je "zrela" psička in ne otrok. Na nekem sprehodu v gozdu je videla dekle, ki teče, in je psičko pograbila panika, da je tekla do avtomobila. Bilo je to prvič. Ko se je umirila, se je obnašala do ostalih izletnikov ponovno normalno. Ko bi imel karakterno ostrejšega psa, bi bil zelo možen napad na dekle. Zakaj? Kako? Žival ni stroj in ima neko svojo psiho, ki vsebuje tudi nepredvidene reakcije. Konec koncev se to dogaja tudi ljudem. Miren možki v avtomobilu kar pobesni, ker mu je nekdo izsilil prednost.

Ni res, da je značaj psa odvisen od gospodarja. Človek je vzgajal različne pasme psov, ker je potreboval določeno vrsto psa in ne zaradi razstav. Lovski pes je moral imeti sposobnost za lov, čuvaj je moral imeti dovolj "ostrine", da je lahko čuval hišo ali čredo. Določeni psi, kot je slavni šarplaninec, so bili namenjeni pažnji ovc pred volkovi in medvedi. Bili so samotarji, saj so varovali čredo sredi samotnih planin. Jugoslovanska vojska je poskušala te čudovite živali zdresirati, vendar šarplaninec ni pes za dresuro in vsi poskusi so spodleteli. Odločiti se za določeno pasmo ni isto, kot če zbiramo darila v veleblagovnici.

Skratka, človek je kriv, ker ne upošteva pasjega značaja, ker nima pravega odnosa do psa, ker se ga naveliča in pušči na kaki cesti. Če postanejo psi predmet črne kronike, pomeni, da tudi z ljudmi in njihovimi oblastmi nekaj ni v redu. Marširaj ni v redu z ljudmi in z državo, kjer tolpe psov pobijajo otroke...

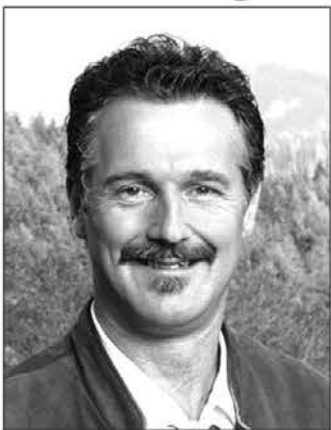
## A Pulfero alcool e salute

Il Comune di Pulfero, in collaborazione con l'ACAT del Cividalese ed i Club 26 e 234 di San Pietro al Natisone, organizza nella sala consigliare due incontri di informazione e sensibilizzazione sui problemi legati all'alcool ed al suo abuso. Il primo, lunedì, 23 marzo alle ore 19.30, metterà a fuoco gli effetti che l'alcool produce nel corpo delle persone, ma anche i tanti luoghi comuni da sfatare sull'argomento. Il secondo incontro, lunedì 30 marzo, alle ore 19.30, illustrerà la complessa problematica dei mutamenti del comportamento di chi abusa dell'alcool. Ad entrambe le serate, a cui presenzierà il vicesindaco Mario Cernoia, interverranno lo psicologo di Alcologia di Cividale Ivan Jacop e Valentino Guerra dell'Acat cividalese.

## V Železni kapli na Koroškem so izvolili slovenskega župana

Kot smo že pisali, je na deželnih volitvah na avstrijskem Koroškem zmagala desna in populistična stranka BZÖ, ki jo je ustanovil pokojni Jörg Haider. V nedeljo pa so bile balotaže za občinske župane.

V splošno negativnem trendu so Slovenci vendarle zabeležili pozitiven rezultat. V Železni Kapli je namreč prvič zmagal kandidat slovenske Enotne liste Jožef Smrtnik (na sliki), ki je prehitel socialdemokratskega tekmeca Harald Kogelnika. V Železni Kapli, ki je južno-koroška vas (šteje 2500 prebivalcev) in meji s Slovenjo v smeri proti Kranju in Jezerski dolini, je bilo slavje seveda veliko, Franc-Jožef Smrtnik pa je dejal, da bo tako župan Slovencev kot nemško govorečih, saj je del le teh



zanj tudi glasovalo.

Jožef Smrtnik je postal znan po vsej Avstriji, ko se je leta 2005 prikenil na dvojezično tablo v Beli, da bi jo zadržal pred Haiderjem, ki jo je ukazal odstraniti. Žal pa je Smrtnikova zmaga bela vrana. Številne ostale občine so namreč padle v roke BZÖ, med njimi je tudi Celovec, ki

je deželna prestolnica.

V resnici beležimo v balotaži za župane še kak pozitiven korak. V Pliberku in na Suhu so volivke in volivci potrdili slovensko govorečega župana Stefana Visotschniga. V Občini Bilčovs pa je premagal dolgoletno županjo, socialdemokratko Štefko Quantschnig, njen nekdanji strankarski kolega Manfred Maierhofer, ki govori slovensko tudi v javnosti. V Globasnici, kjer je slovenska EL tudi računala na možnost župana, pa je zmagal socialdemokrat Wolfgang Wölbl. Skratka, zmaga denice je na Koroškem jasna. V nekaterih vaseh so socialdemokrati potrdili svojo večino, slovenska Enotna lista, ki ni tekmovalec za deželne volitve, pa je vendarle dobila župana. (ma)

## L'ANPI informa

L'ANPI e il Comune di Attimis, in memoria ed in onore dei patrioti caduti sui monti della Zona Libera del Friuli Orientale e fra questi Ruggero Leonardini "Gim", M.O. al V.M. Aldo Zamorani, Nicola Castenetto, Teresa Turco e Domenico Bombardier, organizzano la cerimonia ad Attimis e Salandri in programma sabato 21 marzo. Alle ore 10 ci sarà l'incontro ad Attimis dei familiari dei caduti, sindaci, combattenti della Resistenza e deposizione corona al monumento ai caduti e al cippo del marinaio osovano "Gim".

Seguiranno il saluto del presidente dell'ANPI friulano Federico Vincenti e l'orazione ufficiale di Maurizio Malduca, Sin-

daco di Attimis.

Presterà servizio la "Nuova Banda" di Orzano diretta dal maestro Nevio Lestuzzi.

Sabato 21 marzo a Rivignano presso l'ex Pizzeria Alle Piramidi alle 18.30 si terrà l'iniziativa "Gonars 1942/43 - un lager in Friuli, per coltivare la memoria e combattere il revisionismo".

È prevista la proiezione del documentario "The Gonars memorial. Gonars 1942/43: il simbolo della memoria italiana perduta" per la regia di Alessandra Kersevan e Stefano Raspa. Dalle 21 si terrà un concerto con Gabriella Gabrielli (Zuf de Zur) e Guido Carrara (Bande Zingare).



Introdotta dalla dirigente scolastica Maddalena Venzo e dai saluti del sindaco di S. Pietro al Natisono Tiziano Manzini e dall'assessore comunale di Cividale Daniela Bernardi (a organizzare l'incontro sono state le biblioteche delle due località), venerdì 13 marzo si è tenuta nella cittadina ducale la presentazione del libro "Osservare" di Loredana Czerwinsky Domenis, fino a poco tempo fa professoressa di Pedagogia sperimentale presso l'università di Trieste, edito nella collana Didattica per operazioni mentali dal Centro studi Erickson.

L'osservazione come una delle operazioni mentali utili alla didattica, questo il senso della pubblicazione secondo le parole di Venzo, che ha rimarcato gli aspetti più significativi della ricerca dell'autrice, legati all'im-

La prof. Loredana Czerwinsky Domenis (a sinistra) assieme alla dirigente scolastica Maddalena Venzo durante la presentazione del libro "Osservare"



## L'osservazione, un'utile operazione mentale

portanza dell'osservare fin da piccoli ma con l'apporto di un maestro, di un adulto che aiuti a giudicare la re-

altà. Loredana Czerwinsky Domenis, rivolgendosi ad un pubblico composto anche da ex allieve, ha spiegato il

processo con cui è stato realizzato il libro, il terzo che cura per le edizioni Erickson. La collana è sta-

ta proposta ad una dozzina di persone. "A me è toccato il tema dell'osservare - ha spiegato l'autrice - che fino

a quel momento avevo affrontato in modo occasionale. Il libro è servito anche per fare una riflessione sul mio percorso di lavoro, ed è stato pensato non solo per gli insegnanti ma anche per i genitori ed i nonni che possono riconoscere i piccoli grandi progressi di figli e nipoti."

"Spesso si parla di iperattività da parte del bambino - ha ancora affermato - e invece spesso è solo l'incapacità di gestire l'osservare, di attivare l'attenzione mentale".

L'autrice ha poi proposto, anche con l'aiuto di immagini, una serie di aspetti legati alle varie strategie che possono invogliare il bambino ad osservare, attività propedeutiche con le quali "dobbiamo stimolare il piacere all'osservazione, e non ridurlo, soffocarlo, annullarlo." (m.o.)

## Loredana Czerwinsky: "L'adulto deve creare occasioni perché il bambino possa osservare"

A colloquio con l'autrice del libro pedagogico edito dal Centro studi Erickson

Loredana Czerwinsky, triestina, moglie dell'assessore alla cultura del Comune di Pulfero, Mario Domenis, è stata fino ad un anno fa professoressa di Pedagogia sperimentale alla facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Trieste, oggi è docente di Psicologia dell'educazione alla SSIS dello stesso ateneo, ha coordinato le attività del Laboratorio di Psicologia e Pedagogia sperimentale della facoltà e da anni collabora con enti pubblici per la formazione e l'aggiornamento professionale degli insegnanti.

Per le edizioni Erickson di Trento - che si occupano di integrazione delle persone disabili, difficoltà di apprendimento, sostegno, psicologia e lavoro sociale attraverso la produzione di libri, riviste, software didattici e servizi on line - aveva già pubblicato "La discussione intelligente", dove analizzava una strategia didattica per la costruzione sociale della conoscenza e "Un errore utile", in cui spiegava come sia possibile trasformare gli sbagli in opportunità di apprendimento.

Cominciamo da questo cognome, non propriamente locale.

"Io mi definisco polacca, anche se da cinque generazioni la mia famiglia ha vissuto e vive a Trieste. Il capostipite veniva però da Leopoli, che allora era territorio polacco ed oggi fa parte dell'Ucraina".

Quella per la pedagogia cos'è stata, una passione che si è concretizzata o un'infatuazione che è arrivata con il tempo?

"Il percorso l'ho iniziato alle Magistrali non tanto per passione quanto per motivi economici, all'epoca era una delle scuole che forniva un titolo. L'unico sbocco universitario poi era Magistero,



che mi ha fatto scoprire uno dei miei tanti interessi, quello di insegnare, e poi quello di insegnare ad insegnare.

Il mio percorso poi è proseguito con lo studio della psicologia, praticamente da autodidatta, ma quello studio mi ha portato ad avvicinarmi a figure importanti, come Tampieri, Petter, Kanisza, Musatti... Ho sempre lavorato in una zona marginale di quel campo: la psicologia legata all'educazione. Questo mi ha portato ad agire anche sul territorio, collaborando con enti pubblici, ambiti scolastici. Una cosa particolare, a cui ci tengo, è aver formato degli insegnanti di sostegno, cosa

che ho fatto in tutte le strutture regionali che si dedicano a questo".

Come vede, attraverso la sua esperienza, il percorso educativo in questi ultimi decenni? Come è cambiato il modo di fare educazione?

"Mentre una volta si partiva da una missione, l'insegnante era coinvolto emotivamente, adesso si punta di più alla competenza ed alla professionalità, il che da una parte porta dei vantaggi, perché sono più attenti alle strategie di apprendimento, ma dall'altra si perde il riferimento dell'insegnante come modello di apprendimento."

Oggi forse si tende troppo a lavorare per progetti...

"Sì, e lavorando per progetti si punta di più sul prodotto ma si tiene meno conto del percorso di apprendimento del bambino, soprattutto non lo si rende consapevole di questa crescita."

Viene spontaneo chiederle cosa pensa della reintroduzione del maestro unico.

"Le conquiste fatte sino ad ora con la compresenza di più insegnanti riguardano la capacità di lavorare in equipe, non da soli nella propria classetta e basta. Il confronto tra gli insegnanti è stato una delle grandi conquiste della scuola, così da poter vedere l'evoluzione del bambino da più punti di vista, in situazioni diverse e con manifestazioni diverse."

Nel libro ci sono anche dei consigli pratici. Mi sono segnato degli argomenti, e mi piacerebbe che per ognuno mi indicasse un'applicazione pratica. Cominciamo con l'osservare con tutti i sensi.

"Penso ai barattoli tattili con dentro qualcosa: farina, talco, riso o altro. Un bambino bendato ci mette la mano, un altro deve scuoterlo, un terzo annusarlo. Ognuno dice cosa pensa ci sia dentro."

Dal confronto si possono evidenziare le differenti sensazioni e conoscenze acquisite con i diversi sensi."

Un altro aspetto è osservare le cose sullo sfondo.

"Abbiamo portato un gruppo di bambini in un giardino. Cosa hanno visto? I giochi. Tornati in classe, abbiamo mostrato loro la fotografia di una statua che c'era nel giardino. Ritornati, hanno scoperto che c'erano tantissime statue che prima non avevano visto, perché per loro stavano sullo sfondo."

Infine osservare per cogliere il trascorrere del tempo.

"Ci sono due aspetti legati al

**"Le conquiste fatte sino ad ora con la compresenza di più insegnanti riguardano la capacità di lavorare in equipe, non da soli nella propria classetta..."**

Certo, il problema è che il gruppo di insegnanti deve andare d'accordo..."

Veniamo al tema del libro, l'osservazione. Mi viene da dire: i bambini devono imparare ad osservare, ma gli adulti lo sanno fare?

"Secondo me molto spesso non si riflette abbastanza su cosa vuole dire osservare. Si dà per scontato che tutti lo sappiamo fare."

L'osservazione non mi dà delle cose nuove, perché di fatto vedo solo quello che già conosco. L'adulto deve costruire occasioni con cui i ragazzi possano scoprire il gusto dell'osservare."

tempo: la sua ciclicità ed il suo trascorrere irripetibile.

In questo caso si può utilizzare una vecchia fotografia o un filmato, perché se tu fai descrivere al ragazzino quello che vede ti dirà poche cose, ma se gli dai anche delle immagini del passato, se può fare un confronto con quanto è stato, allora si rende conto di un percorso storico e quindi può cogliere le differenze."

Michele Obit



Publicata nel 2008 su iniziativa di alcuni docenti dell'Università di Klagenfurt

## Un'affascinante ed innovativa guida alle "ultime valli"

Una splendida macina di pietra è in primo piano e con il suo colore grigio chiaro si staglia contro la densa vegetazione dei monti sullo sfondo. La foto è stata scattata a Clabuzzaro/Brieg e nella sua bellezza essenziale e profondamente simbolica non poteva essere scelta migliore per la copertina del volume *Die letzten Täler - Le ultime valli*, la ponderosa (410 pagine) e affascinante, innovativa guida escursionistica - uscita nel 2008 - proposta da alcuni professori dell'Università di Klagenfurt all'interno del progetto "Offene Orte - Luoghi aperti - Odprti prostori", che già nella sua dicitura trilingue dichiara l'attenzione per le minoranze linguistiche.

Gerhard Pilgram, Wilhelm Berger, Werner Koroschitz e Annemarie Pilgram-Ribitsch sono gli autori di questo volume che si propone dichiaratamente come "Wander-Reise-Lesebuch", parola in traducibile che fa perno sui tre concetti di escursionismo (Wandern), viaggio (Reisen) e lettura (Lesen). Si tratta in pratica di 24 escursioni nelle zone più remote del Friuli, montane o collinari, molto spesso su itinerari inediti: dopo una breve presentazione ricca di suggestioni ambientali, vi è un sintetico itinerario seguito - e qui sta la novità - da una serie di approfondimenti veramente puntuali e originali riguardo ai luoghi attraversati, senza dimenticare le possibilità di ristoro e di alloggio. Il tutto è intervallato da una decina di saggi, ampi e di piacevole lettura, sui più vari argomenti: politici, storici, etnografici, linguistici e un inserto di foto a colori veramente evoca-

tive.

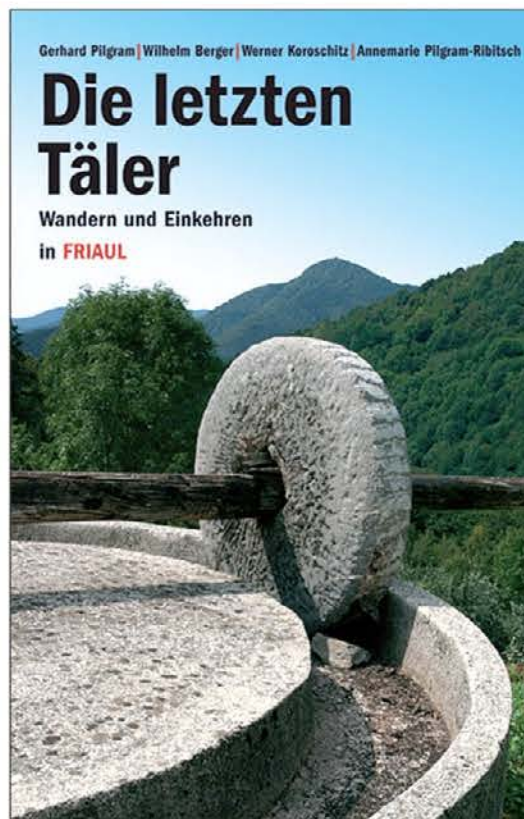
"Die letzten Täler" è già il quinto libro della serie *Wander-Reise-Lesebuch*. Gli autori durante le loro "spedizioni" si sono sempre interessati delle zone multilinguistiche di confine nel triangolo Carinzia-Friuli-Slovenia, con particolare riguardo alla Carinzia meridionale, la Gorenjska e il Carso. Un interesse particolare è stato riservato alle Valli del Natisone, considerate "un vero gioiello". Nelle precedenti guide ci sono due viaggi a piedi, rispettivamente da Klagenfurt a Lubiana ("Slowenien entgegen") e da Klagenfurt a Trieste ("Das Weite suchen"). Gli autori dicono esplicitamente di considerare l'escursionismo come la forma più bella di viaggio e la miglior possibilità di conoscere una regione da vicino, prefiggendosi al tempo stesso di trasmettere ai loro conterranei la ricchezza culturale dei loro vicini meridionali e di affinare lo sguardo e la sensibilità dei lettori per quanto vi è di poco appariscente, poco spettacolare e sconosciuto ma non per questo poco significativo.

Le escursioni descritte, quasi sempre circolari, riguardano i Laghi di Fusine, le Cave del Predil, la val Dogna, la val Resia, una lunga camminata da Ugovizza a Pontebba, i paesini semi-abbandonati vicino a Moggio Udinese ("Un mondo sprofondato"), i monti di Venzone, la piana di Osoppo, il Monte

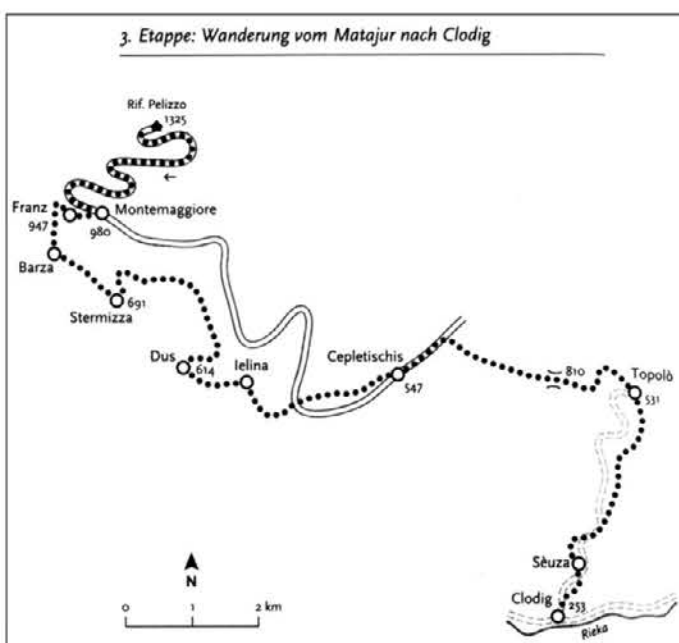
Prat. Più vicino a noi abbiamo escursioni in val Torre, intorno a Prosenico ("Nel nulla"), sullo Joanaz, intorno a Campeglio ("Sul balcone"), a Montefosca, sul Collio italiano e sloveno ("Mondi paralleli"), il Monte San Michele, il Carso da Redipuglia a Monfalcone e la foce dell'Isonzo.

Analizzando gli itinerari più da vicino, vediamo che l'itinerario circolare che si snoda intorno al monte Craguenza, tanto per fare un esempio, dedica un approfondimento a Montefosca, uno al monte Craguenza stesso e uno alla borgata di Cederma. Nell'itinerario "Sul balcone" due pagine spettano a Costalunga, altrettante a Valle, mezza pagina ciascuna a Stremiz, Canebola e Pedrosa. C'è veramente di che stupirsi: quale guida italiana dedica mai spazio a luoghi così poco appariscenti? È una bella lezione che ci viene da oltre confine. E comunque non ci vengono risparmiate esplicite critiche per gli scempi edilizi e paesaggistici, come le dieci gigantesche antenne che "assediano" Pedrosa e sembrano razzi pronti alla partenza.

Ma il pezzo forte della guida sono le valli del Natisone. Sono loro quelle ultime valli che danno appunto il titolo al libro e in cui viene proposta una escursione circolare, quasi completamente inedita, di sei giorni con partenza e arrivo a Cividale, che sembra sia già molto in auge tra au-



La copertina e la terza tappa dell'itinerario nelle valli del Natisone



striaci e tedeschi. A differenza dei consueti itinerari sui sentieri segnalati dal CAI, qui si cerca di recuperare le vecchie mulattiere di collegamento tra i paesi e di attraversare proprio i piccoli centri per apprezzarne la (resistente) vita e l'architettura.

La prima tappa ("Avvicinamento") va da Cividale a Pulfero passando sul Monte dei Bovi. La seconda tappa ("L'ultima montagna") sale da Pulfero al Rifugio Pelizzo sul Matajur passando da Mersino e le malghe di Mersino. Il terzo giorno si fa "Il grande salto", la tappa più impegnativa che si snoda tra Montemaggiore, Stermizza, Dus, Ielina, Cepletischis, Topolò e Clodig. Il quarto giorno propone il giro completo delle borgate di Drenchia ("All'estremità") con arrivo a Tribil di Sopra. Per finire la quinta tappa porta "Lungo il crinale" fino a Castelmonte e la sesta ("Discesa") riporta alla partenza passando per Picon e Purgessimo.

Tra i saggi vogliamo mettere in risalto in modo particolare i due di Theodor Domej dedicati a "Gli sloveni d'Italia", quello di Annemarie Pilgram-Ribitsch dedicato al friulano, quello di Emil Kristof intitolato "Il grande terremoto" e per finire una vera chicca: "L'arte di costruire un muretto a secco", di Gerhard Pilgram.

Il volume, del costo di 25 euro, si può ordinare dal sito [www.unikum.ac.at](http://www.unikum.ac.at) dove si trovano anche ulteriori approfondimenti, aggiornamenti, un paio di itinerari come saggio di lettura, e commenti di lettori ed escursionisti.

Antonietta Spizzo

## Dolina Soče je vse lepša in bolj gostoljubna dežela

V Kobaridu je bil občni zbor Turistične zveze Gornjega Posočja, ki združuje že trinšestdeset društev

"Turizem smo ljudje". To je slogan in sporočilo Turistične zveze Slovenije, organizacije ki je s svojimi 629 društvi razpredena po vsej slovenski državi in se opira na prostovoljno delo. Da je to res, da je človeški faktor odločilen tudi v primeru relativno skromnih finančnih sredstev, smo se prepirali prejšnji teden v kobariški knjižnici, kjer je potekal občni zbor Turistične zveze Gornjega Posočja.

Prikaz opravljenega dela, priznanja društvom in posameznikom ter program za novo obdobje so bili jasen dokaz, da gre tu za lepo število ljudi, ki darujejo tisoče ur prostovoljnega dela, zato da bo njihova dežela vse lepša in bolj gostoljubna.

Pokazalo se je tudi, da so ob njih v tem sistemu osebe, ki znajo motivirati, nudijo strokovno oporo in širijo znanje, povezujejo, koordinirajo, spodbujajo nove iniciative in projekte ter gojijo stike čez mejo s furlanskimi in slovenskimi sredinami. Vse to pa ustvarja prijazno vzdušje in okolje, ki je lepo za domačine in privlačno za turiste,



Bivša predsednica Turistične zveze Gornjega Posočja Mojca Rutar (na desni) z novo predsednico Mojco Čujec

kot vidimo vsakič, ko se zapeljemo v Soško dolino. Osnovna smer delovanja je ohranjanje, valorizacija in promocija kulturne, naravne in druge dediščine in njena vključitev v turistično promocijo.

Turistična zveza Gornjega Posočja je zveza 36 turističnih in drugih društev povezanih s turizmom, od teh jih je 5 v Bovcu, 12 na Kobariškem, ostali so na Tolminskem. Deluje nekaj manj kot dvajset let, v tem času je več kot podvojila število včlanjenih društev. V zadnjih desetih letih jo je kot predsedni-

ca vodila Mojca Rutar, ki je na občnem zboru predstavila tudi s pomočjo fotografskih posnetkov res veliko opravljenega dela.

Dejavnost Turistične zveze Gornjega Posočja se seveda vključuje v slovenski državni program organizacije in je razčlenjeno v štiri poglavja. Na prvem mestu je pomladansko čiščenje in urejanje okolja po vaseh, ob cestah in drugod. Ob članih turističnih društev sodelujejo pri tem tudi člani drugih prostovoljnih organizacij posameznih krajev. Sledi zelo pomembno delo z mladimi z

vključevanjem šol v turistične projekte že v vrtcu, kjer za igro učijo malčke narediti prve turistične korake ter na osnovni in srednji šoli z bolj zahtevnimi pobudami. V tretjem sklopu so turistične prireditve, v četrtem pa strokovno usposabljanje, ki je prav tako pomembno. V tem okviru so bili turistični delavci iz Posočja, tudi na podlagi evropskega projekta, lani na večdnevem študijskem izletu v Severni Italiji in Franciji.

Posočka turistična zveza ima seveda tudi svoj program razvojnih projektov, med nji-

mi je predsednica Mojca Rutar omenila projekte Zdravilni vodni izviri, Dediščina za danes in jutri ter Posoški ekomuzej.

Promocija, sejmi, tržnice in mednarodno sodelovanje, to je drugo pomembno poglavje. Sem spadajo tudi iniciative, ki so jih turistični delavci zveze iz Posočja speljali v sodelovanju s turističnimi društvi iz Furlanije ter z obmejnimi društvi. V lanskem letu so med drugim sodelovali na Arenju junija v Špetru, na dnevih slovenskega jezika in kulture julija na Trbižu, na Burnjaku oktobra v Srednjem in na sejmu Stara diela za današnji Božič decembra v Špetru. Vse pobude so postale tradicionalne in prispevajo k medsebojnemu spoznavanju in zblizevanju ljudi ob meji.

Občnega zbora sta se med drugim udeležila tudi predsednik Pro loco Nediške doline Antonio De Toni in predsednik društva Planika iz Kanalske doline Rudi Bartaloth. Med uglednimi gosti naj omenimo kobariškega župana Roberta Kavčiča, ki je ob čestitkah obljubil tudi več

sredstev za turistično dejavnost, ki je v času ekonomske krize še kako pomembna. V sedanjih težkih razmerah se bo turizem v Sloveniji usmeril na domačega gosta, je povedala tajnica Turistične zveze Slovenije.

S strategijo razvoja slovenskega turizma, promocijo, oblikovanjem novih turističnih produktov in ureditvijo infrastrukture se v Sloveniji ukvarjajo ustanove, ki so posebej zato poklicane, na rejalovski ravni je to Slovenska turistična organizacija, na krajevni ravni pa Lokalna turistična organizacija. Janko Humar, predsednik LTO Sotočje, je povedal, da je v pripravi strategija razvoja turizma na območju Kobarida in Tolmina, dodal pa je tudi, da se njegova organizacija in Turistična zveza prav lepo dopolnjujeta.

V drugem delu občnega zbora so izvolili novo predsednico in nov odbor. Mojca Rutar, ki po desetih letih zapuša krmilo organizacije, pušča za seboj zelo dobro dediščino tudi v tem pogledu. Nov odbor je močno pomlajen in, kot se je pokazalo, tudi že lepo uigran. Novo ekipo bo na Turistični zvezi Gornjega Posočja vodila Mateja Čujec, podpredsednica pa bo Maša Klavara.



## Aktualno

Dialekti,  
è giusto  
privilegiare  
la scuola

segue dalla prima

Anche il finanziamento messo a disposizione per la Val Resia è considerevole, ammontando al 35% dell'intero intervento. Sarebbe odioso pensare che ci siano gerarchie e giudizi di valore sui dialetti. Dal punto di vista linguistico e storico quello del Torre non ha nulla da invidiare agli altri. Semmai è tra tutti, quello più intaccato e minacciato dall'assimilazione e quindi meritevole di cure particolari. Sarebbe antipatico inoltre pensare che i resiani siano stati premiati per le manifestazioni inscenate davanti alla regione a Trieste quando era in discussione la legge, e per converso siano stati invece penalizzati gli altri che hanno ritenuto che fossero a parlare i dati storici e culturali, oltre all'attività sviluppata dalle associazioni culturali nei decenni scorsi. Se quindi per il futuro andrebbe riequilibrato il riparto a vantaggio della Val Torre in particolare, intanto va sottolineata la bella occasione che ha il Comune di Resia per impostare una seria politica linguistica del resiano e in resiano. Senza timore di sembrare paternalisti, noi ci sentiamo di consigliare a quegli amministratori di farsi aiutare dagli esperti e di rivolgersi all'università di Udine o Padova.

Škofjeloški pasijon,  
nepozabno doživetje

Premiera uprizoritve bo prihodnjo soboto



Po devetih letih bo na ulicah in trgih v Škofji Loki v postnem in velikonočnem času ponovno zaživel Škofjeloški pasijon.

Škofjeloški pasijon - Processio Locopolitana je leta 1721 napisal škofjeloški kapucin pater Romuald Marušič in velja za najstarejše ohranjeno dramsko besedilo, napisano v slovenskem jeziku, in brez dvoma spada med najelitnejšo kulturno dediščino slovenskega naroda. Pasijon predstavlja 20 prizorov, ki prikazujejo zgodbo človeštva po krščanskem izročilu od Adama in Eve preko smrti do Kristusovega trpljenja. Zara-



di svoje vsebine in spektakularnosti ima tudi posebno in izrazito moč.

Pasijonske slike v katerih bo nastopilo okoli 640 sodelujočih, med njimi preko 80 konjenikov, se bodo v procesiji na prenosnih in prevoznih odrih pomikale po ulicah in trgih starega jedra Škofje Loke. Izjemnost uprizoritve se kaže tudi v velikem številu nastopajočih ljubiteljskih igralcev, iz širše škofjeloške okolice.

Izjemnega pomena pri uprizoritvi Škofjeloškega pasijona je prav dejstvo, da gre za rekonstrukcijo izvornika, ki upošteva izvorno obliko in način uprizoritve - procesijski način, izvorni čas - velikonočni čas, ter izvorni prostor - mestno jedro srednjeveške Škofje Loke. Pasijon kot procesijska igra ima izjemen pomen tudi v širšem evropskem prostoru tako po načinu uprizoritve kot tudi po velikosti predstave s svojim izjemnim številom igralcev, konjenikov in stativov.

Škofjeloški pasijon predstavlja edinstven kulturno-turistični dogodek tako v Škofjeloškem, kot tudi v širšem slovenskem prostoru. V letih 1999 in 2000 si ga je ogledalo 53.000 ljudi, kar ga uvršča na prvo mesto v sklopu tovrstnih predstav. S svojim izvornim konceptom uprizoritve predstavlja svojevrsten dogodek in največje gledališko predstavo na prostem v Sloveniji.

Predvideni datumi uprizoritve Škofjeloškega pasijona v letu 2009:

- tiha sobota, 28.3. ob 20.00 uri,
- tiha nedelja, 29.3. ob 16.00 uri,
- cvetni petek, 3.4. ob 18.00 uri (šolska predstava),
- cvetna sobota, 4.4. ob 20.00 uri,
- cvetna nedelja, 5.4. ob 16.00 uri,
- velikonočni ponedeljek, 13.4. ob 16.00 uri,
- bela sobota, 18.4. ob 20.00 uri,
- bela nedelja, 19.4. ob 16.00 uri.

Pogled na Škofjo Loko

Kumet so obriezal vinjike  
an otroc so začel letat gor po klancah

TUJCE

Snieg se je arzstaju oku naše vasi. Dol v patoce se je arzstaju led. Tujčice dol po varbjah so se arzvalile, zatuo ki so čule, de sonce že grieje. Dol par tapolah Nina je videla zvončiče, ki so kukal von s snega. Potle pridejo von še zvončiči ti pisani. Gor po niekih drievjah smo že videli, kuo vedajajo popi an potle se arpahnjejo perje an rože. Za kajšan dan dol po travi bomo bral piškuline an vijole. Tud v vartah žene od naše vasi so vsadile rože, tulipane, anemone, kukalce an pred hišami bo lepuo.

TARNJE

Dol za našim vartam so se arzvalile rože od tarnja. Tarin je an liep garim, ki ima varhè vse pune tarnù. Tele garim je te parvi, ki se je napunu majhianih bielih rožic, an od deleča zgleda, ku de je snieg. Tarnje je parvi driev, ki ima rože. Za malo cajta bojo cvedlè rože od čiespe, brieskve, cimberja. Po taki marzli zimi je lepuo videt te parve drevi z rožami.

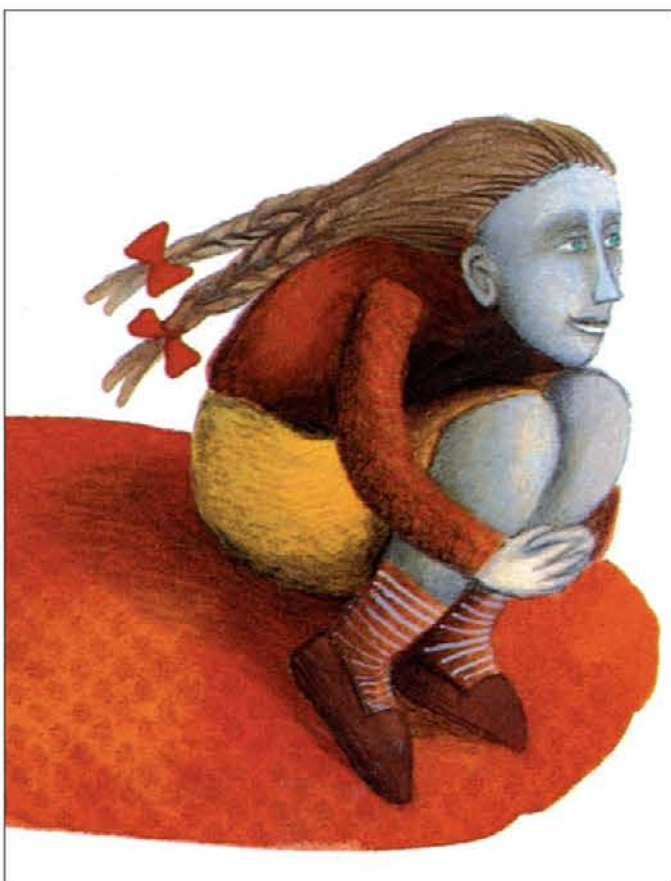
SVIET ZE ZBUJA

Trava zelenije an sviet je nazaj živ. Tam po dvorah žvince so se oglasile an otroc so začel letat gor po klancah. Kumet so obriezal vinjike an so začel kopat an orat njive za vsijat kompierje an sierak. Naš nono je skopu vart an je parne-

su gnuoj. Nona je nardila lehè an vsieje zelenino.

NAŠE NORČIJE  
Kampanon

Otroc diženjanjo če na tla kampanon z osam kvadratu adan par admim. Potlè otroc se muorejo veštiet. Tist, ki so ga veštiet, skače z adno nogo an potiska naprij an kaman an ga muore spejat do koncà. Kaman pa mu se na smie ustavit na riji al pa von



s kampanona, če ne igra gre drugemu igraču. Nina igra kampanon lieuš, ku vsi.

Štieri kantoni

Štier otroc veberejo vsak svoj mest, takuo de nardijo an kvadrat. V sred kvadrata an otroc je brez mesta an ga muore prevzet tim družim, kar mest je fraj. Tisti štieri, ki imajo kanton, muorejo letat z adnega do družega kantona. Če tist, ki je v sred, pride do adnega praznega kantona, pusti tu sred tistega, ki je ostu brez mesta.

zatuo ki če Marko leti an pride pred njim, se rieši.

Igra gre takuo naprij, dokjer Toninac na najde vsieh. Te parvi, ki se na rieši, muore on štiet.

(Sonce sieje - parve bukva za te male / Študijske center Nedža, Špietar / tekste sta zbrale Claudia Salamant an Marina Poczovaz, parpravila Mjuta Povasnica, ilustrala Luisa Tomasetig - 1996)

Bida

Smo veštiet Nino, de bo lovila.

Nina lovi, de ujime kajšnega. Je ujela mene. Sada muoren pa jest lovit. Če jest ujimem družega, bo pa on loviu.

Čepca

Marko lovi an vsi te drugi utiekajo. Kar Marko ujime Nino an jo takne, muore pa ona lovit. Tist, ki se parčepne, pried ku ga Nina takne, na muore lovit. Muore še naprij Nina lovit. Potle Nina je taknila Toninaca, pried ku on se je parčepnu, an Toninac muore pa on lovit.

Se skrivat

Vsi otroc smo se štiet. Smo veštiet Toninaca. On se muore obarnit, štiet an mažat brez gledat.

Vsi otroc se skrijejo. Toninac jih muore ušafat vse. Sada je zagledu Markuna, zaveče "Marko!" an on muore pridit von. Toninac leti hitro na njega mest,



## Špeter, osmi marec 2009 Kam gredo moje misli donas?

Do velikega sveta,  
do naše daržave.  
Do kar je narbuj blizu mene:  
naši kraji, prestori.  
Moje misli gredo do naše vasi  
do naše hiša  
an naše družina.  
Do mene pridejo  
an jih nomalo poslušán.  
V sebe čujen težkuo uprašanje:  
kan gre družina donas?

Mi smo žene,  
ma smo tud matera, nevieste, none, tašče,  
tete, čeče, hčere, sestre, parjatelce.  
Mi smo nimar tiste narbuj ujete  
za poskarbiet za vse tiste težave,  
ki se rodijo, rastejo v družinah.  
Pa ne nimar jih lepuo vidimo  
Pa ne nimar jih dobro poznamo  
Pa ne nimar jih moremo zastopit  
Pa ne nimar jih znamo rešit.  
Puno se trudmo, puno se maltramo  
an pravimo, "kuo se čujen stresana!"  
Pride moment, de na znamo vič, kuo  
se obnašat  
za se čut buojš, lahnejš same s sabo.

Kuo so nan pravli ankrat naši starši  
kar smo bli otroc an smo jokali za kako  
stvar?:  
"Priet ku se oženis te vse pasa!  
Muč an potarpi! Še ki bo..."

Puobi na jočejo...".  
Donas tisto staro učilo na vaja, na pomaga vič.  
Al smo vajeni poviedat z našin besiedan,  
kar čujemo v sebe?

Al znamo dat adno ime tistemu, kar se giba  
v sarcu?  
Al znamo zbrat te prave besiede  
za poviedat

KADA an ZAKI smo vesele?  
KADA an ZAKI smo žalostne?  
KADA an ZAKI smo jezne?  
KADA an ZAKI imamo strah?  
KADA an ZAKI nas je špot?  
KADA an ZAKI imamo velike trošte,  
lepe sanje... ?

Mislin, de kar mi bomo poznale, ka se giba  
v sarcu

an bomo znale lepuo dopoviedat  
tistin, ki živijo blizu nas  
ratamo spiega.  
Za naše sinuove  
spiega, ki kaže an ki guori tu glih!  
Oni so, kar smo mi  
oni se gledajo tu nas!

Se troštan,  
želin vsien van,  
de bi mogle čut  
same lepe besiede  
"Donas nieman strahu  
čujen jubezan do življenja".

Luisa Battistig



Na letošnjem osmem marcu v Špetru smo poslušali tudi besiede an misli treh naših žen, ki imajo posebno ljubezen za slovensko literarno besiedo. Zadnji krat smo objavili besedila Andreine Trusgnach an Claudie Salamant, tokrat pa še tisto od Luise Battistig. Ob tej priložnosti šenkamo našim bralcem še adno fotografijo od gledališke predstave "Kozja koža", v kateri so pod režijo Marjana Bevka igrali Anna Bernich, Marina Cernetig, Manuela Cicigoi an Gianni Trusgnach

## V špetrskem kulturnem centru deluje tudi jezikovna posvetovalnica



Inštitut za slovensko kulturo, ki ima kot prioriteto promocijo slovenskega jezika, je od samega začetka vključil v svoj program delovanja tudi jezikovno posvetovalnico. Ta je stekla lani jeseni v slovenskem kulturnem centru v Špetru in je namenjena učencem dvojezične nižje srednje šole. Lahko se tja obrnejo tudi odrasli, ki želijo poglobiti svoje znanje slovenskega jezika.

Jezikovna posvetovalnica je odprta vsako soboto od 9. do 12. ure. Vodi jo Sara Simoncig (na sliki z nekaterimi učenci) s pomočjo učiteljice Vide Škvor. Posvetovalnica bo odprta do konca maja.

Beneška Galerija  
Špeter / San Pietro al Natisone

**v petek / venerdì 20.03.2009**  
ob / alle 19.00

otvoritev razstave  
inaugurazione della mostra

**DEA VOLARIČ**

Urniki / Orario : lunedì / giovedì, mercoledì / giovedì 14.00 - 18.30  
venerdì / petek 9.00 - 13.00

ASSOCIAZIONE ARTISTI DELLA BENEZIA  
DRUŠTVO BENEŠKIH UMETNIKOV

### Predstavitev zbirke Sotočja

V četrtek, 19. marca, ob 19. uri, bo v knjižnici Cirila Kosmača v Tolminu literarni večer in predstavitev zbirke Sotočja.

Soustvarjalci zbirke so Ana Balantič, Marina Cernetig, Ivana Čermelj, Tomaž Flajs, Dragica Gruden, Andrejka Jereb, Felicita Koren, Vladimir Kržišnik, Marija Kuštrin, Branka Laharnar, Rafael Lapajne, Sabina Lipušček, Patricija Logar, Mateja Maretič, Boris Markovič, Marjeta V. B. Manfreda, Špela Mrak, Zalka Piuži, Ana Podgornik, Borut Rutar, Darko Rutar, Vojko Rutar, Zlatko Smrekar, Marta Šavli, Vida Škvor in Ksenija Zmagaj

Program bodo sooblikovali dijaki Gimnazije Tolmin, Neža Kravanja (flavta) in Vika Kravanja (violina).

### Predavanje o Trubarju v Vidnu

V petek, 27. marca, ob 12.00, bodo na Fakulteti za tuje jezike in književnosti Univerze v Vidnu (ulica Zanon 6) gostili dr. Vincenca Rajšpa. Predaval bo o Primožu Trubarju in predstavil pisca prve slovenske knjige na posebno slikovit način.

Dr. Rajšp je kot direktor Slovenskega znanstvenega inštituta na Dunaju v neposrednem stiku s slovenstvom v tujini in bo zato svoje predavanje obogatil tudi z zanimivostmi o pomembnih Slovincih v Avstriji in Nemčiji. Poslušalci bodo lahko izvedeli veliko o Trubarjevih potovanjih, življenju, ustvarjanju ter njegovem pomenu za vse Slovence. Po predavanju si bodo udeleženci ogledali tudi film o Trubarju ter se o tem pogovorili.



### Canti popolari sloveni in Friuli Beneškoslovenske ljudske pesmi

- 11 -

Ora si sente che l'innamorata trattiene l'ilarità vedendo il suo giovane scivolare sul ghiaccio:

Tu hiši je voda,  
pred hišo je led,  
je pršu moj fantič,  
se vsedu na ret.  
Je videu čečicu,  
k' je nesla vodico,  
je dala rokicu,  
je d'jala ja, ja.

(Qui in casa c'è acqua, - davanti a casa c'è ghiaccio, - è venuto il mio giovanotto, - ed è caduto sul deretano! - Lo vide la ragazza - che portava l'acqua - gli diede la manina - e disse: Su, su!).

E qui usano aggiungere alcune strofe, una specie di cantilena che paragona la donna vecchia alla giovane:

Ta stara je bouna,  
ta mlada leži,  
s'je vinca napila,

jo glau'ca boli.  
Ta stara je umrla,  
v nebesa je šla,  
copat pozabila,  
nazaj je pr'šla.  
Če je stara  
al' pa mlada,  
vsaka ima  
fanta rada.  
Mladi punc  
prst'n zlat,  
stari babi  
štrek za vrat.

(La vecchia è malata, - la giovane è a letto, - ha bevuto del vino - e le duole la testa. La vecchia è morta, - è andata in cielo, - ha dimenticato le pantofole - e indietro è ritornata. Che sia vecchia, - oppure giovane, - ognuna vuol bene - a un giovanotto. Alla giovane ragazza - un anello d'oro, - alla vecchia comare - una corda al collo).

(Renata Steccati, *Canti popolari sloveni in Friuli*, da "Rivista di letterature slave", settembre - dicembre 1932)



## Inštitut za slovensko kulturo in Beneško gledališče vabita: "Napisajta komedijo ali dramo"

Inštitut za slovensko kulturo an  
Beneško gledališče razpisujeta

### 1. KONKORŠ ZA NOVO GLEDALIŠKO DIELO

Konkorš je odpart vsien tistin, ki  
pišejo po slovensko.

Vsak lahko zbere temo in tud, če  
napisat komedijo al dramo.

Tekst muora bit dug narmanj 30  
strani. Lahko je tud vič kratkih tek-  
stu.

Dielo muora biti napisano po slo-  
viensko an muora biti novuo, origi-  
nalno.

Moralno an pravno so zanj odgo-  
vorni avtorji.

Diela bo za jezik an tud za posta-  
vitev na oder šacala posebna žirija.  
Sklep žirije je nepriziven (imiela bo  
zadno besiedo).

Avtorji dopustijo brezplačno ob-  
javo tekstov v časopisih, revijah al na  
internetu z imenom avtorja.

Prejetih tekstov ne vračamo.

Avtorji morajo soje diela pošjat do  
15. JULIJA 2009 na:

Inštitut za slovensko kulturo - via



Alpe Adria, 67/b 22049 Špietar/San  
Pietro al Natisono

al na mail: isk.benecija@yahoo.it

Nagrajevanje bo na Dnevu emi-  
granta 6.1.2010 v gledališču Ristori v  
Čedadu.

Najboljše delo dobi nagrado  
500,00 eurov, ki jih podeli Beneško  
gledališče.

Adno dielo bo zbrano an posta-  
vljeno na oder za Dan emigranta  
2010, ostale pa bo lahko Beneško gle-  
dališče nucalo še za druge postavitve.

Vsi avtorji bojo prejeli potrdilo o  
udeležbi.

Režiser ima pravico prirediti tekst  
za scenske potrebe.

Za postavitev diela na oder po-  
skarbi Beneško gledališče.

V zvezi s zakonom št. 675/99 s  
spremembami in dopolnili, avtorji  
pustijo, de se njih podatki dajo tud  
drugim ljudem samuo an saldu v zve-  
zi s konkuršam an tud, de se nucajo  
njih osebni podatki za informiranje o  
novostih in o inicijativah, ki bodo  
parpravljene v sodelovanju z drugi-  
mi ustanovami (tudi iz tujine).

Avtorji imajo pravico zaprositi  
Inštitut za slovensko kulturo kadar  
čejo, naj popravi ali zbrše njih po-  
datke.

Vsak avtor, ko pošja svoje dielo,  
avtomatično sprejeme pravila telega  
razpisa.



Centro ricerche carsiche Seppenhof

## Gradisca, la speleologia al servizio dell'ambiente

Non rallenta l'attività del  
Centro Ricerche Carsiche "C.  
Seppenhof". Domenica, ap-  
profittando di una giornata  
quasi primaverile, gli spe-  
leologi goriziani nell'ambito  
del progetto "Gradisca sot-  
terranea" hanno iniziato un  
improbabile lavoro di pulizia  
delle mura del Castello di  
Gradisca.

È stata una dura giornata  
di lavoro, ma ne è valsa la pe-  
na visto che alla fine, dopo  
aver "disboscato" una parte  
delle mura, quelle rivolte  
verso la polveriera veneta,  
sono venute alla luce due  
aperture con grate in ferro  
del tutto sconosciute visto  
che la vegetazione le aveva  
fino ad oggi del tutto occul-  
tate. Spinti dall'entusiasmo  
del socio Gino Marcigaglia  
gli speleologi si sono calati  
dall'alto delle mura con tec-  
niche prettamente speleolo-  
giche e hanno così potuto li-  
berare le mura dell'antico  
maniero da una quantità  
enorme di vegetazione che in  
alcuni punti aveva già com-  
promesso la stabilità del ma-  
nufatto: si pensi che tra le  
feniditure delle mura era cre-  
sciuto addirittura un albero  
di grosse dimensioni.

Come si sa, da tempo il  
Centro Ricerche Carsiche "C.  
Seppenhof", assieme al  
Gruppo Archeologico Gori-  
ziano, sta portando avanti un  
progetto di ricerca di even-  
tuali cunicoli o sotterranei  
presenti nell'area urbana di  
Gradisca d'Isonzo. In que-  
st'ottica il castello della città  
è stato oggetto di accurate in-  
dagini, anche bibliografiche,  
atte ad individuare la pre-  
senza anche minima di qual-  
che ipogeo. Sino ad oggi le  
sorprese non sono mancate e  
come era già stato riferito in  
altre occasioni dalla stampa  
locale, gli speleologi su se-  
gnalazione di alcuni abitan-  
ti hanno potuto esplorare al-  
cuni pozzi e vecchi scantina-  
ti ricavati da vecchie gallerie  
sotterranee.

I responsabili del "Sep-  
penhofer" pertanto fanno un  
caldo appello a tutti coloro  
che sono a conoscenza del-  
l'esistenza di eventuali sot-  
terranei e/o pozzi all'interno  
dell'area urbana di Gradisca,  
di segnalare la loro presenza  
a Gino Marcigaglia, socio del  
gruppo e titolare dell'omonimo  
negozio di ottica in via  
Ciotti.

Maurizio Tavagnutti

## L'A.Vo.S. investe in solidarietà

L'Associazione Volon-  
tari di Solidarietà Onlus  
(A.Vo.S.), con sede a Car-  
raria di Cividale, è un'or-  
ganizzazione di utilità so-  
ciale, non lucrativa, che  
esplica la sua attività nel  
territorio del Cividalese e  
Valli del Natisono.

L'associazione svolge  
alcuni servizi significativi  
come distribuzione di ge-  
neri alimentari alle fami-  
glie che si trovano in sta-  
to di disagio economico,  
trasporto di persone an-  
ziane, sole, disabili nei va-  
ri ospedali della provincia  
per visite e terapie; elar-



gisce inoltre contributi eco-  
nomici a persone indigenti  
per acquisto medicinali ed

emergenze varie, interviene  
in caso di emergenza di Te-  
lesoccorsi, svolge pratiche

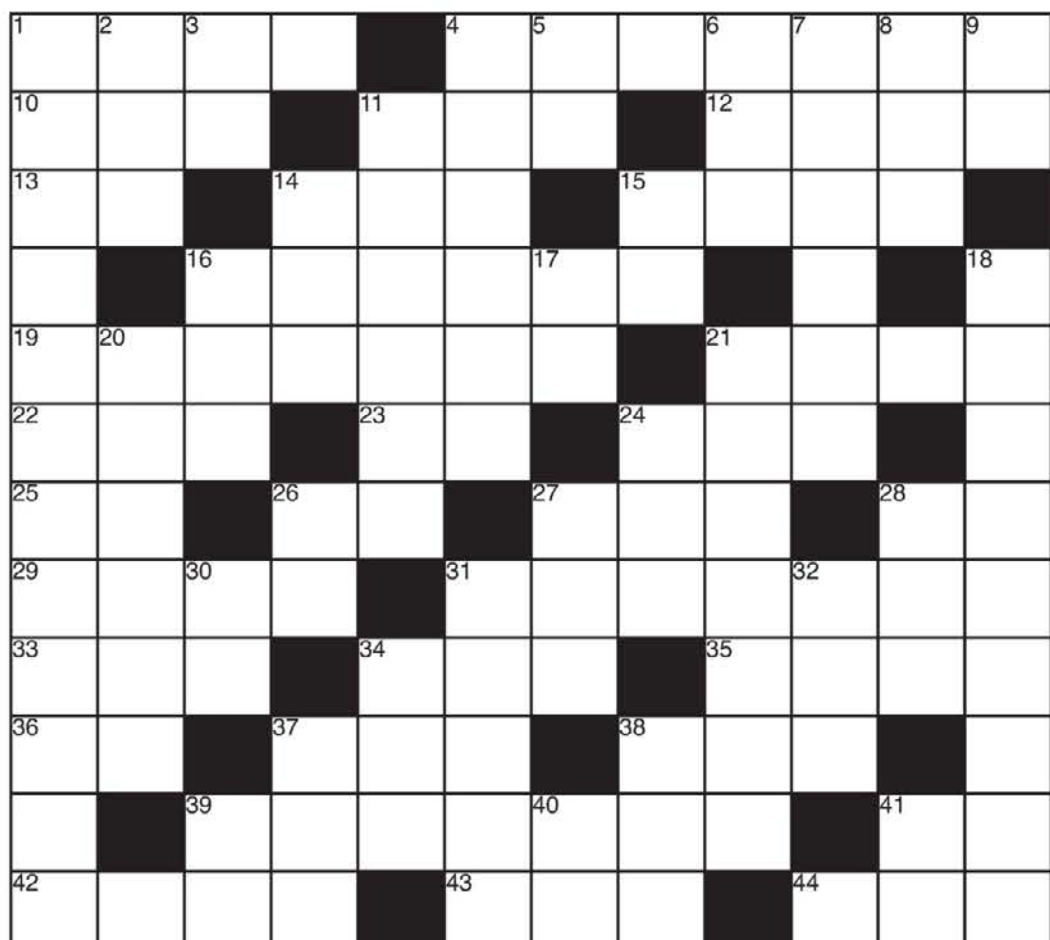
burocratiche e fiscali. Un  
altro aspetto significativo  
è stata la scelta di acco-  
gliere in seno all'organiz-  
zazione un gruppo di nuo-  
va costituzione, V.A.D.O.,  
che si occupa di assisten-  
za domiciliare ai malati  
oncologici ed assistenza  
presso la RSA e l'ASP di  
Cividale.

L'associazione si sostie-  
ne attraverso le offerte  
volontarie dei cittadini che  
possono essere detratte  
dall'Iperf al 19%.

Per qualsiasi informa-  
zione ci si può rivolgere al  
presidente Antonio Calta-  
bellotta (tel. 339.5280190),  
indirizzo mail: avos.civi-  
dale@libero.it

## BENEŠKE KRIŽANKE

(Guidac)



### HORIZONTAL - Naravno

- 1 - Te narbuž znane in dobre gobe.
- 4 - Ankrat je bla vsaka posiečena s koso.
- 10 - Nie imiela tašče Čeglih je imiela možal
- 11 - Kamun brez vokalnu.
- 12 - More bit mesna, zelenjavna al z moko.
- 13 - Nina Arniejova (zač.)
- 14 - So lihi (dišpari) v mraku.
- 15 - Pod njo piejejo... v Barnase.
- 16 - Čičica... v Kobaride.
- 19 - Stroje čarieuje.
- 21 - Parve štier v Bistrici.
- 22 - Kres brez konca.
- 23 - Obliške Ravne (zač.)
- 24 - Grozdje zvezano za posušit.
- 25 - Iole Namor (zač.)
- 26 - Kristus Nazarenski.
- 27 - Ga jedo s polento... na Livke.
- 28 - Takuo se začne Erbeč.
- 29 - Josip Broz.
- 30 - So dišpari tu armari.
- 31 - Horizontalna.
- 33 - Take... brez začetka.
- 34 - Vsak otrok ima... njega mamo.
- 35 - Je stuoru, ustvaru sviet.
- 36 - Se ostane slabo, če je namest "ja".
- 37 - Tarkaj jih je rokavic an nogavic.
- 38 - Obama, Buš an Klinton.
- 39 - Orgoljozasta... v Kobaride.
- 41 - An dan jih ima štierandvajst.
- 42 - Ima muorje okuole an okuole.
- 43 - Tarkaj miescu naredejo 60 dni.
- 44 - Moja jubca je še mlada, ... kumaj 16 liet.

### VERTIKAL - Navpično

- 1 - Sta ga piela Guido an Franko na Liesah.
- 2 - Znana igralka Gardner.
- 3 - Beneški Ansambel (zač.)
- 4 - Šijator... na Kranjski Gori.
- 5 - Eden... na kratkim.
- 6 - Parve tri od ožiga.
- 7 - Famoštar... v Kobaride.
- 8 - Bepo brez glave.
- 9 - Pu... tata.
- 11 - More bit od hiše al svičarski.
- 14 - V Sloveniji je osel.
- 15 - Nota za akordat štrumente.
- 16 - Edgar Allan, ameriški pesnik an pisatelj.
- 17 - Katina Rusonova (zač.)
- 18 - Svetišče gor na Špiku.
- 20 - Jih ima vsaka postaja.
- 21 - Se je riešu zavoj, ki Pilato je luožu  
Kristusa na križ.
- 24 - Ga želijo tisti, ki so pruoit uojski.
- 26 - Kadar... na kratkim.
- 27 - Sta hruška an čiespa.
- 28 - Vsi imamo samuo... mamo.
- 30 - Italijanski čaj.
- 31 - Nacjon, popul.
- 32 - Te duj pas v Benečiji.
- 34 - Je te parvi kostanj.
- 37 - Žlah, detonacion.
- 38 - ... je imiela židane hlače.
- 39 - Italijanska rijeka.
- 40 - Sviet na začetku.
- 41 - Pamet, ražon.



**Risultati****1. Categoria**

Valnatisone - Aquileia

0:1

**Juniore**

Valnatisone - Pasianese

rinv.

**Allievi**

Valnatisone - San Luigi

1:1

Serenissima - Moimacco

3:2

**Giovanissimi**

Donatello - Moimacco

1:0

N. Sandanielese - Valnatisone

2:0

N. Sandanielese - Valnatisone

2:1

**Amatori**

Filpa - Pozzuolo

3:1

Pizzeria le Valli - M.D. Rojalese

2:0

Sos Putiferio - Campeggio

1:0

Colloredo - Savognese

1:2

Il Savio - Polisportiva Valnatisone

1:4

**Calcetto**

Boca Juniors - Merenderos

6:4

Paradiso dei golosi - La Viarte

3:3

Martignacco - Essiccatoio Dorbolò

3:4

**Pallavolo maschile**

Us. Friuli - Pol. San Leonardo

3:0

**Pallavolo under 13 misto**

B. S. Fiumicello - Pol. S. Leonardo

3:0

**Prossimo turno****1. Categoria**

Sesto Bagnarola - Valnatisone

**Juniore**

Varmo - Valnatisone

**Allievi**

Moimacco - San Gottardo

**Giovanissimi**

Moimacco - San Luigi

Valnatisone - Pasianese

Valnatisone - Manzanese

**Esordienti**

Nuova Sandanielese - Valnatisone

**Pulcini**

Audace - S. Gottardo

Audace/A - OI3/A

Audace/B - OI3/B

**Amatori**

Drag Store FT - Filpa (20/03)

M.D. Rojalese Sos Putiferio (23/03)

Axo Club Buja - Pizzeria le Valli (23/03)

Savognese - Plaino (21/03)

Pol. Valnatisone - Tuttomeccanica Trep (21/03)

**Calcetto**

Merenderos - Pizz. da Raffaele (23/03)

Artegna - Paradiso dei golosi (23/03)

C. T. Feletto - Essiccatoio Dorbolò (22/03)

**Pallavolo maschile**

Pol. San Leonardo - Aurora Volley (20/03)

**Pallavolo under 13 misto**

Aurora Volley - Pol. S. Leonardo (17/03)

**Classifiche****1. Categoria**

Aquilaia 52; Maranese 47; Cjarlins Muzane 45; Union Pasiano 39; Sesto Bagnarola, Prata 38; Codroipo 35; Ancona 32; Risanesse 30; Varmo 28; Valnatisone, Paviense 26; Torreanese, Ricreatorio Latisana 21; Aurora Buonacquisto 19; Palazzolo 17.

**Juniore**

Forum Julii 44; Valnatisone\*\* 40; Pasianese\*, Serenissima 39; Cormons\* 36; S. Gottardo 30; Tre Stelle 29; Sedegliano\*, Torreanese\*\* 25; Varmo\*\* 23; OI3 19; Azzurra Go 17; Assosangiorgina 10; Fortissimi\* 6.

**Allievi (Play-out)**

Palmanova 3; Valnatisone, San Luigi 1; Ponziana\*, Extra 0.

**Allievi (Provinciali)**

Tre Stelle 54; Bearzi, Union 91 45; Forum Julii 39; Azzurra 35; Cometazzurra 33; Moimacco 27; Buttrio, S. Gottardo 19; Pol. Lestizza 16; Rangers 14; Serenissima 13; Pagnacco 10; Cussignacco 4.

**Giovanissimi (Play-off)**

Ponziana, Donatello 3; S. Luigi, Moimacco 0.

**Giovanissimi (Play-out)**

Nuova Sandanielese 3; Pro Romans, Pasianese, Fontanafredda, Trieste calcio 1; Valnatisone 0.

**Giovanissimi (Sperimentali)**

Donatello, Bearzi 39; Ancona 35; Tolmezzo Carnia 32; N. Sandanielese 27; Pasianese, S. Gottardo 19; Reanese, Manzanese 18; Valnatisone\*\*, Pagnacco\* 17; Azzurra Premariacco 3.

**Amatori UISP**

Filpa\*\*, Mereto di Capolito 26; Bagnaria Arsa\*, Drag Store FT\* 22; Bar Centro\*\* 14; Hot And Col 11; Pozzuolo\* 10; Rangers Montalcone\*, Rangers Terzo\* 8; Enoteca Sandi Rojalese\* 1.

**Amatori Collinare (2. categoria)**

Sos Putiferio, Bar Pizzeria le Valli 25; Campeggio\* 22; Moby Dick Rojalese, Dinamo Korca 20; Axo Club Buja 19; Pizzeria al sole due 17; Sammardenchia 16; Billerio Magnano 13; Real Buja\* 12; Colugna 8; Gemona 5.

**Amatori Collinare (3. categoria)**

Blues\* 24; Savognese 23; Pol. Valnatisone, Colloredo\* 21; Plaino 19; Montegnacco, Colerumiz 17; Tuttomeccanica Trep, Racchiuso 14; Pingalonglong 12; Friulclean 9; Il Savio 8.

**Calcetto UISP**

Paradiso dei golosi\* 33; Merenderos\* 25; Real Feletto\* 24; Cussignacco 22; Boca Juniors, Santa Klaus 21; La Viarte\* 17; Pizzeria da Raffaele 15; Santa Maria\* 14; Città di Carlino\* 13; Artegna 11; EAP Udine 10; Copia &amp; Incolla\* 9.

**Calcetto Collinare**

Crazy Team Feletto 12; Essiccatoio Dorbolò\* 10; Modus, Lib. Martignacco\*, Dif Cervignano, Artegna 8; Torsa\*, Rivignanese 6; Rosanna e Maurizio, 5; Bild\*, Dif Abramo Impianti, Abs 3.

\*Una partita in meno - \*\* due in meno.

Gli Allievi pareggiano contro il San Luigi, sconfitte invece per i Giovanissimi del Moimacco e della Valnatisone

# Play-off e play-out cominciano con il segno meno

La Valnatisone con Vosca in panchina si arrende alla capolista - Successi per le amatoriali

La Valnatisone ha ingaggiato in settimana il nuovo allenatore Lauro Vosca, subentrato a Pietro Dorigo, tornato a sedere sulla panchina degli Juniores. Al suo esordio contro l'Aquilaia, capolista del girone B del campionato di Prima categoria, viste le assenze di ben otto titolari a seguito degli infortuni e squalifiche, Lauro ha fatto esordire Riccardo Miano (Allievi), Manuel Primosig, Nicola Spagnut ed Andrea Scaunich (Juniore), quest'ultimo subentrato nei minuti finali a Primosig. La partita si è conclusa con il successo degli ospiti grazie ad una rete siglata ad un quarto d'ora dalla fine. Da segnalare la prestazione maiuscola fornita da Francesco Cendou, autentico "motorino" del centrocampo locale. La Valnatisone ha giocato ieri sera, mercoledì 18, la semifinale di coppa Regione a Martignacco in attesa della trasferta che la vedrà impegnata col Sesto Bagnarola.

Rinviate la gara degli Juniores della Valnatisone.

Gli Allievi regionali della Valnatisone, impegnati nel primo incontro dei play-out, hanno pareggiato con il San Luigi passando per primi in

## Specogna-Sartori primi della classe

Fra i 93 equipaggi al via al rally "Colli trevigiani" tenutosi il 6 e 7 marzo scorsi con partenza e arrivo a Cavaso del Tomba (Treviso), c'era anche quello composto dai nostri Matteo Specogna e Fulvio Sartori. Il rally era valido per il challenge di zona. "A bordo della nostra fida 600 abarth kit ci siamo classificati 43. assoluti su 62 e abbiamo pure vinto la classe A0 essendo gli uni-

ci arrivati!", racconta Matteo. E continua: "Abbiamo pagato una partenza troppo prudente e siamo stati frenati subito da alcuni inconvenienti tecnici che ci siamo trascinati dietro per tutta la gara, riuscendo comunque ad avere un costante miglioramento a livello cronometrico." Matteo e Fulvio, soddisfatti per questo ennesimo successo, non dimenticano di ringraziare gli sponsor Vetroresina enginia e Utensilea

vantaggio con il gol di Simone Lius Della Pietà.

Sconfitta dei Provinciali del Moimacco a Pradamano contro la Serenissima. Le reti di Nicolas Duri e Matteo Feletig non sono bastate anche per l'atteggiamento a dir poco criticabile dell'arbitro nei confronti dei giocatori e dei dirigenti biancoverdi.

Contro il Donatello sconfitta di misura dei Giovanissimi regionali del Moimacco nella prima giornata dei play-

off. Ai ragazzi guidati da Arnaldo Venica è mancato solo il gol per premiare la migliore qualità del gioco espressa nei confronti degli udinesi.

Nei play-out la Valnatisone è tornata a mani vuote dalla trasferta di Rodeano Basso dove è stata sconfitta dalla Nuova Sandanielese. Per i ragazzi di mister Armellini la solita buona prestazione, ancora una volta la mancanza di un bomber, però, si è fatta sentire.



L'equipaggio Specogna-Sartori in azione

hightek tolls, ed il primo sostenitore Pietro Corredig - Piciul. "Senza di loro non saremmo riusciti ad affrontare

questa avventura extraregionale", concludono Matteo e Fulvio. Bravi ragazzi... e continuate così!

Gli avversari tentavano il tutto per tutto con la formazione di mister Caiati che si chiudeva bene in difesa cercando di colpire in contropiede.

I successi della Sos Putiferio e della Pizzeria Le Valli contribuiscono ad allungare ulteriormente il divario in classifica nei confronti delle immediate inseguitrici.

In Terza categoria la Savognese ha espugnato il campo di una diretta concorrente per la promozione grazie alle reti siglate da Massimo Medves e Patrik Birtig.

Non perde un colpo anche la Polisportiva Valnatisone di Cividale che, rifilando una quaterna a Il Savio, si mantiene a stretto contatto con il team savognese restando in corsa per la promozione. Per la formazione di Maurizio Boer sono andati a segno Stefano Selenscig, Giorgio Del Ben (autore di una doppietta) e Andrea Bolzicco.

Nel campionato di calcetto il Paradiso dei golosi ha impattato con La Viarte mentre i Merenderos sono stati sconfitti.

Ottima prova dell'Essiccatoio Dorbolò che è tornato da Martignacco con due punti. (p.c.)

**SPORT PO SLOVENSKO****ZIMSKI ŠPORTI****SMUČARSKI TEK****SMUČARSKA KAPA****SMUČARSKA OBLEKA****SMUČINA****Sotto rete Pod mrežo**

A Povoletto, sul parquet della capolista Us Friuli, i ragazzi della Prima divisione maschile della Polisportiva San Leonardo hanno perso per 3-0. Venerdì 20 marzo alle 20.30 saranno impegnati in casa con l'Aurora Volley di Udine. Nella seconda esibizione la formazione Under 13 misto della Polisportiva ha perso a Fiumicello per 3-0. Martedì 17 marzo si è giocata ad Udine la gara con la capolista Aurora volley Arancio.

**CLASSIFICHE****Prima divisione maschile**

Us. Friuli 48; Pippoli Team Up. 47; Aurora Volley 38; Pol. Blu Volley\* 33; Caffè Sport 31; Flusystem, Aspa Lg Computer\* 30; Rojalese\*, MCF Pasian di Prato 21; Pol. San Leonardo 16; Volley Ball, Stella Volley\* 13; Volley Codroipo 10; Edildue AUSA Pav 0.

**Under 13 misto**

Aurora Volley Arancio, B. S. Fiumicello 4; Bevande Gemonesi\*, Majanese\*, Palmanova 2; Pol. San Leonardo 1.





## V Podboniescu je čez taužint ljudi

Gremo napri z našim preštevanjem za viedet, ki dost ljudi živi po naših kamunah. Do seda smo vidli, kako je v Sauodnji an Sriednjem. Te-

lekrat smo šli gledat, kakuo je v Podboniescu. Ostaja med našimi kamuni, kjer živi narvič ljudi.

Parvi dan lieta 2008 je Podboniesac šteu 1095 ljudi. Rodilo se je sedam otuok: dvie čičice an pet puobčju, kar je še puno za naše kamune! Umarlo je devetnajst ljudi: danajst moških an osam žensk.

V kamun je paršlo živet 28 moških (19 iz drugih kamunu, 9 iz drugih kraju sveta) an 22 žensk (18 iz drugih kamunu, štier iz drugih kraju sveta), vsieh kupe petdeset ljudi. Proč jih je šlo pa na 39: 16 moških an 23 žensk.

Na 31. dičemberja 2008 v Podboniescu je živiolo 1.094 ljudi. Na manj so šli samuo za adnega.

*Pogled na vas Kal, kjer že vič liet je na puomlad natečaj pesmi "Calla in poesia". Natečaj, konkurš ga organizava podbonieski kamun an vsako lieto parkliče v telo vasico puno ljudi iz vsieh kraju*



Adna žena je telefonala karabinierjam:

- Sem čula po radju novico, de sta ušafali teluo od adnega moža, ki se je utopiu v Nediži an de ga nista še prepoznal (identificato).

- Ja, gospa, je ries - je odguoriu an karabinier - pa zaki me vprašate?

- Zatuo, ki muoj mož je šu že predčeranjim od duoma potle, ki sma se bla huduo skregala, an od tenčas ga nisem vič videla! Zatuo se vprašam, če bi mogu bit on! - je jala joče žena.

- Al mi morete poviedat kiek gor mez vašega moža, de nam bo pomagalo prepoznat marličja? - je poprašu karabinier.

- Oh ja, šigurno! - je odguorila žena - Gleda križan an guori po beneško!

\*\*\*

- V moji hiš - se je hvalu an mož - funkciona vse kar an takuo, ki ist kuažem! Če ist kuažem moji ženi, de naj mi hitro napune umivalnik (lavandino) z gorko uodo, vi drugi na bota vierval: tu dva minuta voda je že tu umivalnike!

- Na zamiermi - je jau an parjatelj - tistega, ki ne zastopem je, ka' te briga imiet an umivalnik pun gorke uode?

- Eh - je odguoriu hitro mož - ne morem mi-gu prat posodo z marzlo uodo!

\*\*\*

Novi šofer je pomagu njega gospodinji grofici vstopit v avto Mercedes. Jo je parje za roko an z ironičnim smieham je jau:

- Ale, ganise se nabsat v avto, prekleta stara baba!

Grofica ga je le buj ironično pogledala, an odguorila:

- Hej, šofer Gastone, vi ste se zgrešiu: ta zjuha grofica je moja sestra!

\*\*\*

An miedih je imeu njega ambulatorjo tu adni vasi na vesokim briegu, kjer je imeu malo "klientu" an vsi so bli zlo buogi. An dan se je parkazu v ambulatorjo an mož, ki miedih ga ni še poznau ne. Potle, ki miedih ga je lepuo previzitu an mu dau ricete, mož ga je poprašu, dost plača za vizito.

- Tle judje imajo malo sudu an za se veplačat mi dajo "in natura". Kajšan mi parnese petelina, kajšan jajca, žnidar mi zašije gvant...

- Dobro, dobro, go-spuod dohtor, za me je dobro, ist sem grobar, becchino!

## Ad Azzida una laurea in archeologia

COMUNE DI S. PIETRO AL NATISONE  
CAI SOTTOSEZIONE "VAL NATISONE"

S. Pietro al Natisone, sala consiliare

Venerdì 27 marzo, ore 20.45

presentazione del libro di  
Goretta Traverso

### LA VIA DELLA MONTAGNA UN CAMMINO POSSIBILE

La presentazione del volume sarà accompagnata  
dalla proiezione di un filmato

Sarà presente l'autrice

Seguirà pubblico dibattito

Sembra una ragazzina, eppure è già "dottoressa"! È Sara Dorbolò di Azzida e lo scorso 11 febbraio si è laureata in archeologia presso la Facoltà di lettere e filosofia di Udine. Sara, che ha discusso una tesi dal titolo: "La spada di San Galgano", è "uscita" con il 100.

Grande soddisfazione per tutti in famiglia, soprattutto per la mamma Adriana Qualizza che è della famiglia Kaučičova di Tribil inferiore (Stregna), per il papà Angelo Dorbolò di San Pietro al Natisone, per la sorella ed il fratello.

A Sara congratulazioni vivissime da tutta la sua famiglia, dagli amici e dai parenti.



### SOVODNJE

#### Dobrojutro Arianna

Adna liepa novica nam parhaja iz Sauodnje. V teli vasi imajo, od čertarka 12. marca, še adno čičico! Se kliče Arianna, nje mama je Sabrina Marchig - Karnielova iz tele vasi, nje tata je pa Luca Vacca, ki je iz Sardegne paršu tle h nam zavojjo diela, pa je ušafu tudi lju-bezan.

Mlada družina živi v Sauodnji an ima že adno

čičico, ki se kliče Serena, hode v suolo, saj luja dopune "že" osam liet!

Čičice pa jih na varjejo samuo mama an tata, pa tudi noni Chiara an Marino, bižnona Luigia, druga žlah-ta an parjatelj. Za rojstvo Arianna se veseljo tudi v Sardegni, kjer na videjo ure jo parjet v naruoče an jo povarvat.

Arianni želmo srečno življenje, vse dobre želmo tudi Sereni, ki je pru vesela imiet adno sestrico.

kliče Oscar.

Živi v Laškem, pa bo pogostu hodu v Barnas, kjer ga čakajo noni Ernesta Pinatto an Silvano Cantone, strici, te-te an vsa žlahta.

Puobčju želmo srečno an veselo življenje.

A Vernasso, presso la famiglia di Ernesta Pinatto e Silvano Cantone gioiscono per la nascita del nipotino Oscar. La mamma del bimbo è Alessandra Cantone, il papà invece Giacomo Battistutta.

#### Petjag

##### Smart mladega moža

Hitro se je arzglasila novica, de Sergio Battistig iz Petjaga je umaru. Biu je mlad, saj je biu klaše 1957. Umaru je na naglim v čertark 5. marca. Je biu kumi paršu na dielo, kar ga je parjelo slavo. Pomuoč miedihu mu nie bla hnucu na žalost.

Sergio (vsi so ga pa klical Batman) je živeu sam na rojstni hiši v Petjage.

Z njega smartjo je v žalost pustu sestru Claro, bratra

Gianna, kunjada, navuode, žlahto an puno parjatelj.

Na njega pogrebu, ki je biu v Špietre v saboto 7. marca popudan se je zbralo puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

#### GRMEK

##### Topoluove

##### Še an pogreb v vasi

Malo dni od tega smo dal naš zadnji pozdrav Carlu Cintilinj, možu od naše vasnjanke Anite Bajentove.

V sriedo 11. marca smo se spet zbrali za an pogreb. V čedajskem špitale nas je zapustu Franco Scuoch.

Biu je Mohuolju po domače an je imeu samuo 61 liet. Za njim jočejo mama, brat, kunjada, navuoda an druga žlahta.

Naj v mieru počiva.

##### Zverinac / Čedad

##### Zbuogam Elia

Za venčo nas je v četar-

tak 5. marca zapustila Elia Tomasetig, uduova Bertuzzi. Elia je živiela v Čedade, bla pa je Kisanove družine iz Zverinca.

Za njo jočejo sin Giorgio, neviesta Rosanna an navuodi Francesco an Michele.

Il giorno 5 marzo il Signore ha chiamato a se l'anima buona di Elia Tomasetig, ved. Bertuzzi, della famiglia Kisanova di Sverinaz. La piangono il figlio Giorgio con Rosanna e gli adorati nipoti Francesco e Michele.

#### Lombaj

##### Žalost

##### v Korantovi družini

V videmskem špitale je umarla Basilia Bergnach, uduova Gus.

Rodila se je 82 liet od tega v Gorenji Dreki, v veliki Matičjovi družini. Bluo je pet čeč an dva puoba, seda je ostala še Natalia, ki živi v Laškem.

Basilia je bla paršla za neviesto v Lombaj, v Korantovo družino.

Z nje smartjo je v žalost pustila sina Maria, ki je z njega družino živeu kupe z mamu, hči Lucijo, neviesto Rosanno, zeta Maria, navuode Luiso an Roberta, Danielo an Marca, sestru Natalia, kunjada Natalia, navuode an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali go par Svetim Štuoblanke v torak 17. marca.

#### ŠPETER

##### Barnas / Borgnano

##### Se je rodiu Oscar

Alessandra Cantone iz Barnasa an Giacomo Battistutta iz Borgnana, sta ratala mama an tata. Na 14. marca se jim je rodiu njih parvi otrok, frišan an močan puobič, ki se

#### VENDESI

vini da collezione invecchiati. Tel.: 0432 727913 - 338 8216210

PRI TEŽAVAH S KRČNIMI ŽILAMI IN ODPRTIMI RANAMI SE OBRNITE NA CENTER ZA ZDRAVLJENJE VENSКИH BOLEZNI V PORTOROŽU - DR. SCI.MED. J. ZIMMERMANN, SPECIALIST KIRURG. SPECIALISTIČNI PREGLEDI ŠTANDREŽ (GO). VIA DEL SAN MICHELE 141. TOREK 16H -20H; TRST. VIA DELL'ISTRIA 214. SREDA 16H - 20H.

TEL. 00386 31 837 218

### novi matajur

Tehtnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730482  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruitse del contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 35 evro • Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI



## Zadnje dni setemberja puodemo v Barcellona

Flavia iz Klenja, s pomočjo agencije Salvans je organizirala še adno potovanje. Bo od četrta 24. do sriede 30. setemberja, pa pišemo že seda, zak je trieba se vpišat, priet ki moreta.

Telekrat vas popeje v Barcellona an "Costo Bravo".

V četrta 24. puodeta do Genove, potle po muorju "splujeta" do Barcellone. V tolo miesto prideta v petak 25. popudan. Drugi dan, sabota 26. bota cieu dan tle, za odkrit, kakuo je lepuo. V nediejo 27. vas popejejo v miesto Girono. Vozil se bota blizu muorja, kjer so narguorše turi-

stične miesta. Ustaveta se v Lloret de mar. Zvičer se varneta v Barcellona, kjer bota vičerjal an vidli, kakuo plešejo flamenko. V pandiejak 28. puodeta gledat samostan (monastero) v Montserrat, popudan se varneta v Barcellona, kjer bota imiel cajt za jo odkrit sami. V torak 29. puodeta gledat Parc Guell, Casa Batlo an Palau de la Musica. Popudan puodeta na ladjo (nave), ki vas popeje do Genove, kamar prideta v sriedo 30. Damu se varneta zvičer.

Za vse tuole špindata 960 evro. Za vse druge novice pokličita Flavio na 338/673904.



V nediejo 8. marca tisti od Planinske družine Benečije so bli namenjeni iti na Črno Prst (1.844 m.) iz Podbrda, vas v stinjeni dolini, ki iz bližine Mosta na Soči peje pruo Bohinju, pa je bluo nago barno za plazuove zavojoe snega, takuo so odločil, decidliti iti na Porezen (1.662).

Začel so hodit iz Podbrda kupe s parjatelj od slovienskega planinskega družva iz

## Na Porezen: parvo hoja, potle... ples!

Gorice, ki do tu so paršli z vlakom, s trenam.

Ni bluo lahko hodit po sniegu an gor pruo, pa kar se je v dobri skupini, se vse buj lahko prenese! Kar so paršli gor na varh, jim nie parmanjkala muoč za se vsi kupe poslikat, fotografat!



Potle, ki so se nomalo odpočil an zaštantal, so se varnil v dolino, v Petrovo Brdo. Nieso mogli lieuš vebrat, saj v telim kraju jo je veselo godu an ansambel, an kjer so vesele viže, vemo kakuo gre do reči za nas Slovienje! Naši planinci so bli nomalo

trudni od pohoda, pa ne tarkaj če so se zauagal tudi jo zaplesat! An ker tisti dan je biu praznik žena... so se potrudil bit zlo, zlo vljudni, gentil z njimi...

Če pogledamo fotografijo pa se nam pari, de nieso bli zlo srečni!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja 22. marca

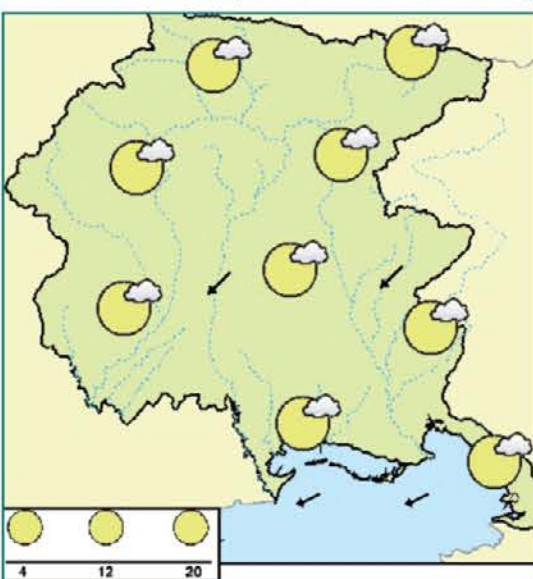
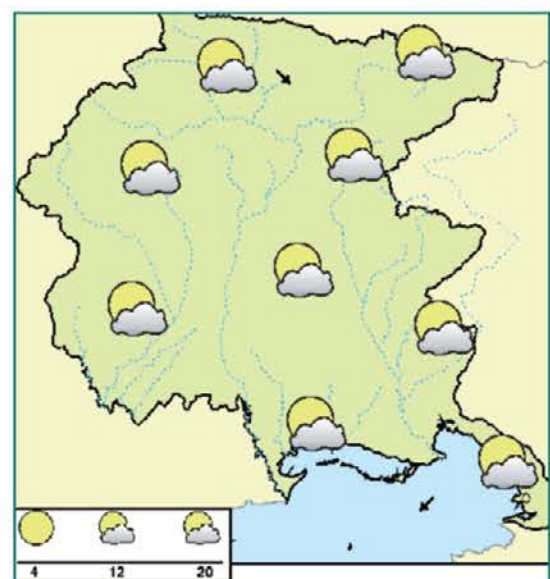
### KRAŠKI MINI-MARATON in MARATON V SEŽANI

lahak, primeren tudi za družine  
odg. Igor 0432/727631 - Luisa 0432/709942



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER  
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### SPLOŠNA SLIKA

V naslednjih dneh bodo nad našo deželo dotekali mrzli severni tokovi, ki bodo v četrtek bolj vlažni. Nato bo spet dotekal bolj suh zrak.

### OBETI

V soboto bo prevladovalo jasno vreme z močno burjo zlasti ob obali; v nedeljo se bo nadaljevalo lepo vreme z nizkimi jutranjimi temperaturami. Podnevi pa se bo hitro ogrelo.

### Četrtek, 19. marca

Po vsej deželi bo prevladovalo spremenljivo vreme. Popoldne se bo lahko tudi pojavila kakšna ploha. Proti večeru bo zapihala burja, zlasti ob obali.

### Petek, 20. marca

Prevladovalo bo zmerno oblačno vreme. Pihala bo zmerna do močna burja, zlasti ob morju, kjer bodo sunki lahko dosegli hitrost 100 km na uro.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	2/5	6/9	0/4	3/6
Najvišja temperatura (°C)	12/15	11/14	9/12	8/11
Srednja temperatura na 1000 m:	2°C		-2°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-6°C		-9°C	

Ure sonca					Sonce megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.	Megla	lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà  
0432.510188-723481  
Kras: v sriedo od 13. do 13.30  
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti  
Špietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.

v četrta 24. do 12.  
v torak od 16. do 18.  
v sriedo od 16. do 18.30

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730  
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četrta 24. do 15.30

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694  
Špietar: pandiejak, torak an četrta 24. do 11.  
srieda, petak od 16.30 do 18.30

doh. Maria Laurà  
Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
0432.727910 / 339.8466355  
Špietar: pandiejak, torak an četrta 24. do 18.30  
v sriedo an petak od 10. do 11.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378  
Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.  
v torak an četrta 24. do 19.

v pandiejak, četrta 24. an petak tudi od 17. do 19.  
Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje: v torak od 15. do 15.30  
v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà  
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.  
v torak an četrta 24. do 11.

doh. Maria Laurà  
Sriednje: v torak an četrta 24. do 11.30 do 12.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pridejo oni na vaš duom.

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti  
0432.732461-727076  
Sovodnje: v četrta 24. an petak od 11.30 do 12.30

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami .....800 423445  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) .....0432 708455  
Centraline dell' Ospedale di Cividale .....0432 7081

### Špietar

doh. Tullio Valentino  
0432.504098-727558  
Špietar: v pandiejak, četrta 24. an saboto od 9. do 10.